

2

1979

anaqueles

biblioteca nacional

administración

del patrimonio cultural



MEDIOS AUDIOVISUALES

AUTORES SALVADOREÑOS

RESEÑAS BIBLIOGRAFICAS

LISTA BIBLIOGRAFICA

CATERINA CABEZAS GRANIELLO

ANA ESTELA MORAN MARTINEZ

DR. NAPOLEON RODRIGUEZ RUIZ

San Salvador, República de El Salvador, C. A.

MINISTERIO DE EDUCACION

ANAQVELES

REVISTA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

Nº 2 II EPOCA

MAYO 1979



BIBLIOTECA NACIONAL
DE EL SALVADOR

San Salvador, El Salvador, Centro América.

I N D I C A D O R

Dr. Carlos Antonio Herrera Rebollo
Ministro de Educación

Lic. María Angélica Díaz
Sub-Secretaria de Educación

Ing. Juan José Bonilla
Sub-Secretario de Cultura, Juventud y Deportes

Sr. Roberto Huevo
Director General de Cultura

Arq. Alfredo Ortiz Herrera
Director del Patrimonio Cultural

Srta. Caterina Cabezas Graniello
Directora de la Biblioteca Nacional

Toda correspondencia dirigirla a:
REVISTA ANAQUELES DE LA BIBLIOTECA NACIONAL
Calle Delgado y 8a. Av. Norte, San Salvador.

Impreso en la
DIRECCION DE PUBLICACIONES
Pasaje Contreras 145. San Salvador,
El Salvador, Centro América.
1979

N O T A

Diversas razones han impedido que “ANAQUELES”, Revista de la Biblioteca Nacional de El Salvador, haya continuado como hubiese sido deseable; hoy aparece, nuevamente tratando de cumplir las funciones propias que le fueron destinadas.

Larga es la vida de esta publicación que se remonta a la década del 50. La aparición de este número (el primero es de 1971) continúa la segunda época de “ANAQUELES” y su publicación trimestral será esencialmente de contenido bibliotecológico, publicándose adjunto el boletín bibliográfico.

Hemos dedicado atención especial a las reseñas de libros de autores salvadoreños para situarlos dentro del proceso editorial de la Nación.

Reiteramos a las publicaciones similares un saludo cordial esperando mantener nuestras relaciones de canje y cooperación internacional.

ORGANIZACION Y FUNCIONAMIENTO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

Por Srta. **Caterina Cabezas Graniello**,
Directora Biblioteca Nacional

La Biblioteca Nacional da inicio a sus labores a partir del 5 de julio de 1870, que es cuando se funda con el nombre de "Biblioteca Nacional Salvadoreña", para llenar las necesidades de información que poco a poco van surgiendo en el ambiente. Su fundación se da a conocer según decreto emitido en esa fecha y firmado por el Presidente de la República, don Francisco Dueñas. Desde entonces comienza a prestar servicio, esta entidad creada para la lectura, el estudio y la investigación; viajera incansable que se traslada de un local a otro, sin poder descansar en el suyo propio; esto naturalmente le trae consigo la consecuente pérdida de fuentes bibliográficas que en alguna medida le afectan notablemente. Es hasta en el año de 1964, noventa y cuatro años después, que esta institución de cultura logra descansar en un local edificado precisamente para el desarrollo de sus labores. Para esta época, muchos agentes destructores se han sumado a sus constantes traslados y han atacado su riqueza dejando en ella la huella que refleja el deterioro de una parte de su patrimonio bibliográfico.

Así también con los años, ha recibido el fruto de los esfuerzos que realizaran todos aquellos que tuvieron en sus manos la responsabilidad de llevarla adelante, de enriquecerla, de ampliar cada día más sus servicios de información, así como de acercarla a sus usuarios, ávidos lectores e investigadores que se acercaban a ella en busca de una respuesta a sus consultas.

Hoy, próxima a cumplir sus 109 años de existencia continúa prestando servicio diariamente, contando con un horario bastante amplio

que permite a los usuarios adaptarlos según les sea más conveniente. Comienza su tarea a partir de las ocho de la mañana, y finaliza a las 9 de la noche sin interrupción alguna. Además de prestar un servicio de información bastante amplio, cuenta con un programa de actividades culturales que desarrolla como un complemento a la formación de sus usuarios. Este programa tiene como objetivo, la difusión cultural en su sentido más amplio; para lograr su alcance, se realizan conferencias, exposiciones y recitales de acuerdo a una programación anual, dándole prioridad a los temas relacionados con autores nacionales.

Administrativamente, en la actualidad, la Biblioteca Nacional no es autónoma, depende directamente de la Administración del Patrimonio Cultural. A pesar de su situación de dependencia, cuenta con su propio presupuesto el cual le permite sufragar en parte las necesidades que se le presentan y sobre todo mantener regularmente sus relaciones de canje y la adquisición anual de bibliografía.

En lo que respecta a su estructura administrativa interna, cuenta con una Dirección, una Sub-Dirección, una Jefatura de Personal, cuatro departamentos y cuatro secciones, división que responde a las funciones que realiza.

Los Departamentos específicamente son:

DEPARTAMENTO DE MEDIOS DE COMUNICACION Y CANJE

Su labor primordial, es la difusión de las actividades que realiza periódicamente la Institución; esta difusión se logra a través de nuestro boletín mensual, mediante el cual se establece una comunicación con el usuario. Es también responsabilidad de este Departamento, la edición de la Revista Anaqueles, órgano divulgativo de la Institución, así como su distribución a través del canje.

Cabe mencionar que otras de sus actividades es la de organizar y llevar a cabo, mensual y quincenalmente, ciertas actividades propias de la Biblioteca, y la de mantener las carteleras informativas que se dirigen tanto al público como al personal mismo de la Biblioteca Nacional.

En lo que respecta al **Canje**, se realiza un intercambio de publicaciones con más de cincuenta países y dentro de cada país, con varias Instituciones, especialmente con Bibliotecas y Centros de Información. El intercambio se realiza, ofreciendo bibliografía editada por el Ministerio de Educación, que por lo general son obras de autores nacionales y en otros casos de autores extranjeros que se refieren a El Salvador y que se han editado en el país.

El canje representa para esta Institución, otro de los canales a través de los cuales amplía y enriquece su colección bibliográfica en beneficio de sus usuarios.

DEPARTAMENTO DE PROCESOS TECNICOS

La labor primordial que desarrolla este Departamento, es la de procesar técnicamente (catalogar y clasificar) la bibliografía que se adquiere y mantener y actualizar los ficheros. Su importancia es bastante grande, ya que de la calidad de la labor que se realice, depende mucho el buen servicio de información que proporcionemos, facilitando la consulta, con la correcta ubicación de las obras de acuerdo a un sistema seleccionado con esa finalidad.

El sistema adoptado para llevar a cabo esta tarea, es el Sistema Decimal Dewey (18ª edición) y como libros auxiliares de consulta se utilizan: las "Normas de Catalogación Angloamericanas" y "Los Encabezamientos de Materia de Carmen Rovira".

DEPARTAMENTO DE SERVICIO AL PUBLICO

La jefatura de este Departamento tiene a su cargo la supervisión y control de la entrega y devolución de libros, en lo que se refiere a préstamos internos. En cuanto a préstamos externos, se encarga de autorizar el préstamo de libros a domicilio, el cual únicamente se realiza siempre y cuando el usuario presente una documentación que le respalde. Esta documentación se regresa en el momento que el usuario devuelve el libro.

También tiene a su cargo llevar la estadística de lectores, así como la coordinación de las actividades que realizan las diferentes Secciones (Referencia, Circulación, Hemeroteca e Infantil).

Nuestra **Colección bibliográfica**, abarca tanto obras nacionales como extranjeras, siendo una biblioteca pública, no se especializa en una ciencia, sino que pretende ofrecer un servicio de información que cubra la mayor parte de las ramas del saber. Al igual que pretende ser amplia en cuanto a la temática lo es también en lo que se refiere a los diversos niveles que presentan sus usuarios, contando con bibliografía específica para la consulta de escolares en sus diversos grados de estudio, para universitarios e investigadores.

De acuerdo a la estructura física que presenta el edificio, esta colección se encuentra dividida en diversas áreas, delimitando los intereses de su público lector. Es así como tenemos un lugar específico para nuestras obras de autores nacionales, y otro para las obras de

autores extranjeros. De igual forma nuestro **Servicio de Referencia** tiene un área para la consulta de Diccionarios y Enciclopedias, material que por su naturaleza y la de sus consultas sólo presta servicio interno.

A diferencia de muchas bibliotecas, esta colección no está organizada en estantería abierta, sino que cuenta con el auxilio de un bibliotecario referencista.

Lo mismo sucede con la **Sección Infantil**, la cual se ha organizado en tres diferentes colecciones (Referencia, Texto y Consulta) con la finalidad de formar y orientar a nuestros usuarios del mañana, en lo que respecta al uso del fichero, consulta de diccionarios, enciclopedias y búsqueda de fuentes de información. De esta manera el pequeño usuario aprenderá a distinguir posteriormente, cuándo un libro es de la colección de texto o qué tipo de información puede encontrar en la Sección de Referencia.

La consulta del usuario infantil es dirigida por el bibliotecario a cargo de la sección, en espera de contribuir a su formación en el campo de la investigación. Al igual que las demás posee su sala de lectura propia, lo que permitirá el alcance de la meta propuesta.

HEMEROTECA

Dadas las condiciones de espacio, nuestra Hemeroteca se encuentra organizada en tres secciones:

Sección Periódicos: Constituye una colección bastante amplia que abarca tanto periódicos nacionales (matutinos, vespertinos, semanales, bi-mensuales, etc.) como el registro de periódicos internacionales que nos llegan a través del canje de diversas partes del mundo.

Esta sección es una de las que presentan mayor demanda por parte del investigador, ya que las colecciones guardan una secuencia bastante completa, favorable para sus investigaciones, especialmente en lo que se refiere a fuentes nacionales.

Las otras dos secciones de la Hemeroteca, es decir la **Sección Nacional y Centroamericana** y la **Sección Internacional** cuentan con una colección de folletos, memorias, boletines, revistas, tanto nacionales, como procedentes del extranjero que nos llegan con cierta periodicidad. Dentro de sus actividades tenemos el registro continuo de las publicaciones que se reciben, pendientes siempre de formar colecciones y evitar que las revistas nos queden aisladas. Su organización responde al ordenamiento alfabético de los títulos de las publicaciones de cada país, así como al ordenamiento de cada colección

por separado. La Hemeroteca está formada por las siguientes colecciones de publicaciones periódicas:

- 1—Colección Nacional
- 2—Colección Centroamericana
- 3—Colección Internacional
- 4—Periódicos

La primera y la segunda se encuentran físicamente organizadas en el mismo espacio, las restantes tienen cada una un lugar propio.

El sistema adoptado para el registro de las publicaciones periódicas, ha sido el Sistema Kardex, empleado por muchas instituciones con la misma finalidad. En él, cada publicación o colección de publicaciones posee una tarjeta, destinada para recabar la información que sobre dicha publicación nos interesa para prestar servicio.

BIBLIOGRAFIA ANTIGUA

Esta Biblioteca cuenta con un tesoro histórico impreso muy valioso, formado por las colecciones con las cuales inició sus servicios de información en sus primeros días de existencia, y que se adquirieron con esos fines. Hoy representan parte del Patrimonio Bibliográfico que posee la Institución. Concretamente, en sus inicios el fondo bibliográfico estaba constituido por:

La Colección Lambruschini, la cual según datos que aún se conservan, perteneció al Cardenal Lambruschini y que fue comprada por nuestro Gobierno al Gobierno de México quien la había adquirido con anterioridad. Esta colección estaba formada por obras en latín, francés, español e italiano de las cuales aún se conserva una parte.

Posteriormente se fueron adquiriendo más obras para ampliar el acervo bibliográfico de la Institución así como también se recibieron algunas donaciones. Así es como se suman a la colección inicial, las obras de escritores franceses (38 en total) obsequiadas por el Lic. don Manuel Cáceres y las obras que pertenecían a la biblioteca privada del General Juan J. Cañas las cuales se compraron. También puede hablarse de una colección de obras argentinas, que reúne bibliografía editada en ese país a finales de 1800 y principios de 1900.

Esto constituye en parte nuestra bibliografía antigua en donde predominan las obras de literatura y las ediciones de 1500-1600 hasta inicio de 1900.

LA BIBLIOTECA NACIONAL COMO DEPOSITARIA

La Biblioteca Nacional también tiene dentro de sus funciones la de ser DEPOSITARIA DE LA BIBLIOGRAFIA NACIONAL, lo cual trae consigo la preservación de las obras producidas en el país tanto por autores nacionales como por extranjeros. Esto fue acordado en el artículo 14 de la Ley de Imprenta, según el cual se le designa como depositaria legal de todo lo publicado en el país.

Su Decreto de fundación también menciona que:

“De todos los libros, folletos, periódicos o papeles sueltos que se impriman o reimpriman en la República son obligados los Directores de Imprenta bajo pena de cincuenta pesos de multa, a remitir al salir a luz tres ejemplares a la Biblioteca Nacional”.

El total cumplimiento del Depósito Legal todavía no se ha logrado que se realice según lo marca la ley. Son relativamente pocas las Imprentas y editoriales que lo cumplen sin coacción alguna. De lo contrario esta Institución podría reunir toda la información impresa en el país, dándola a conocer al lector y contribuyendo a la difusión y al conocimiento del pensamiento de nuestros autores nacionales.

Además de ser depositaria de la Bibliografía Nacional también lo es, de las publicaciones que periódicamente emiten, la organización de las Naciones Unidas (ONU) y sus organismos especializados entre los que podemos mencionar: UNESCO, OIT, OMS. La Institución posee un lugar específico, destinado para todo este tipo de publicaciones, en donde se encuentran organizadas las publicaciones de los organismos por separado y registradas adecuadamente con la finalidad de poder ponerlas al servicio de los usuarios.

Nuestra Institución, aún se encuentra en un período de reorganización, con el objeto de poder trascender ese nivel de biblioteca escolar en el cual ha permanecido durante mucho tiempo y alcanzar la naturaleza de un organismo rector de los servicios bibliotecarios del país, lo cual aún no se ha logrado.

La situación en que se encuentra es producto de la falta de recursos en que ha permanecido durante mucho tiempo; pero dado el apoyo con el que comienza a contar en la actualidad y con la ayuda de los organismos internacionales, estamos seguros que nuestra biblioteca finalmente contará con los instrumentos necesarios para alcanzar a cumplir todos los objetivos y metas que se propone.

Febrero de 1979.

LOS MEDIOS AUDIOVISUALES EN LA ENSEÑANZA

Panorama general sobre los medios audiovisuales: El pizarrón, franelógrafo, láminas, gráficas, diagramas, películas, diapositivas, discos, retroproyecciones, televisión, etc.

Por Ana Estela Morán Martínez

Como todos sabemos, las actividades de la biblioteca están diseñadas para facilitar el uso de recursos para suprimir barreras, promover la utilización y guiar la lectura hacia las metas de cada individuo. Uno de los servicios prestados por las bibliotecas modernas es el guiar en el uso de materiales educativos; esta es una responsabilidad de la que no nos podemos desprender, ya que como dijera Alex Droier "Las bibliotecas de hoy en día, son mucho más que sólo libros son también reproducciones de obras de arte, grabaciones musicales, métodos para estudiar lenguas, películas, microfilms, salas para mesas redondas..., en donde los campos de interés son tan limitados como la extensión de la propia conciencia del hombre... una especie de estación intelectual..." por tanto, el presente artículo está encaminado a proporcionar una idea general sobre la manera de usar los medios audiovisuales en el campo educativo.

La educación es un proceso ininterrumpido para adquirir, transmitir y acrecentar la cultura, para promover cambios sociales y para lograr el desarrollo completo del ser humano.

La educación debe tomar en cuenta los diversos aspectos del ser humano, así como el desenvolvimiento personal y social. Por lo tanto, todas las actividades que se realicen dentro del aula deben ser manejadas en tal forma que desarrollen una actitud crítica, reflexiva y una conciencia de que el estudiante es el responsable de los logros de su aprendizaje. Y es aquí donde los medios audiovisuales (auxilia-

res del maestro y del alumno) desempeñan una tarea importante en la educación.

En la actualidad el maestro, dentro de sus posibilidades, debe evitar los medios verbales y en su defecto utilizar al máximo los medios audiovisuales que le ayuden a explicar mejor los diferentes contenidos.

Los medios audiovisuales son las armas con que cuenta el maestro para plasmar y modelar las mentes humanas.

Cuanto más antes el maestro los adopte en el aula, las comunicaciones serán más efectivas y aumentará la atención y comprensión por parte del alumno.

En sí, los medios audiovisuales:

- a—Dan una base concreta para formar conceptos.
- b—Despiertan un alto grado de interés en los alumnos.
- c—Hacen el aprendizaje más permanente y continuo.
- d—Ofrecen experiencias reales que estimulan la actividad por parte del alumno.
- e—Contribuyen al enriquecimiento de significados y aumento en el vocabulario.
- f—Mejoran la eficacia, profundidad y variedad del aprendizaje.

Pero antes de usar cualquier clase de recursos audiovisuales, el maestro debe hacer una evaluación previa de las circunstancias en que se encuentran los alumnos con quienes empleará dichos recursos.

Por ejemplo, puede hacerse las siguientes preguntas:

- ¿Es apropiado a la edad, inteligencia y experiencia de los alumnos?
- ¿Aporta un contenido relacionado con el tema? (exactitud).
- La imagen, ¿representa fielmente a la idea?
- ¿Es satisfactorio el estado físico de los materiales?
- ¿Mejora las relaciones humanas?
- ¿Es interesante?

Después de hacer la evaluación previa, hay otra etapa antes de usarlos.

Es la preparación, que consiste en:

- a—Seleccionar el material más adecuado y saber cuáles son sus ventajas y limitaciones;
- b—Conocer el material;
- c—Planificar el momento preciso en que va a usarlo para alcanzar el objetivo propuesto;

- d—Establecer un control posterior para comprobar la efectividad del medio audiovisual utilizado; y
- e—Preparar una introducción para captar y retener el interés de los alumnos e incrementar su participación en el aprendizaje.

Pero... ¿Qué son los materiales audiovisuales?

Son elementos que se utilizan en la enseñanza y que hacen uso de la visión y/o el sonido.

Estos suelen clasificarse en:

a) NO PROYECTADOS:

fotografías,
cartas,
gráficos,
objetos,

especímenes,
modelos,
mapas,
globos,
maquetas,

tableros de exposición
(pizarrones-carteleras)
franelógrafo,
exposiciones,
rotafolios,
dramatizaciones, etc.

b) PROYECTADAS:

diapositivas,
filminas,
diapositivas con cassette,
transparencias,

imágenes opacas,
filmes,
televisión, etc.

c) MATERIAL AUDITIVO:

discos,
cintas magnetofónicas,

radio,
fonógrafo, etc.

Como el propósito de este artículo no es lograr el desarrollo integral de cada uno de los materiales anunciados; esto sería imposible en un espacio tan reducido; por ello, limitaremos a desarrollar aspectos vitales de algunos de ellos.

EL PIZARRON

Muchos maestros, cuando enseñan conceptos, construyen sus explicaciones en el pizarrón, paso por paso, agregando gráficas, mapas, diagramas, símbolos, resúmenes, etc. para darle relevancia al tema presentado.

Sin embargo, para lograr una mejor utilización: hay que hacer una selección del espacio utilizable:

- Poner mucha atención al tamaño de las letras
- Utilizar una redacción breve y concisa
- Preguntar si se lee lo que está escrito
- Cuando se escribe o dibuja es conveniente hacerlo por partes y combinarlo con preguntas a los alumnos. En esta forma se mantiene la actitud de alerta en el estudiante mientras el maestro trabaja.
- El maestro debe ubicarse a un lado y señalar con punteros.

Entre los materiales que se pueden usar en el pizarrón están: yeso blanco y de color, reglas, compases, plantillas, patrones perforados, cortinas corredizas, etc.

LAMINAS

Como láminas se pueden considerar las fotografías, dibujos, pinturas, postales, ilustraciones de revistas y periódicos.

Este material contribuye a complementar el aprendizaje, ya que da una impresión más real y concreta que las palabras.

Entre las ventajas de este material están:

- a) Existe mucha factibilidad para adquirirlos,
- b) Atraen la atención,
- c) Despiertan el interés,
- d) Aclaran significados,
- e) Comunican información e ideas,
- f) Constituyen un lenguaje universal,
- g) Son convenientes para el estudio individual o en grupos,
- h) Son apropiados para exposiciones de estudio, etc.

Para utilizarlas, es conveniente que estén relacionadas con el propósito u objetivo de clase, nivel del alumno (edad) que tengan validez, buena calidad, tamaño, etc. Es conveniente montarlas en materiales adecuados para que duren más y archivarlas.

FRANELOGRAFO

Posibilita la aplicación de técnicas de diversa exhibición y a la vez permite presentarlas paso a paso, de acuerdo con el desarrollo del contenido.

Para usarlo hay que respetar la legibilidad, es decir todos deben ver el franelógrafo; la escritura debe ser clara, los materiales cono-

cidos, sencillos y su tamaño debe estar de acuerdo con el del franelógrafo.

Este recurso promueve la interacción entre los alumnos y el material exhibido; refuerza el aprendizaje cuando se combinan las respuestas visuales con las verbales; sirve para animar relatos, hechos históricos, etc.

El maestro puede pedir a los alumnos que elaboren sus propios materiales para usarlos en el franelógrafo.

PERIODICOS MURALES

Son publicaciones generalmente educativas que suelen colocarse periódicamente en un tablero o espacio adecuado para ello. Algunas de sus funciones primordiales, son:

- a) Dar posibilidad de estudiar en grupos aquellos materiales de los que sólo hay una copia.
- b) Estimular el interés de los alumnos,
- c) Fomentar la participación de los alumnos,
- d) Enseñar a los alumnos a comunicarse visualmente,
- e) Proporcionar un medio para informes individuales o colectivos,
- f) Hacer repasos de los contenidos,
- g) Dar al salón de clase dinamismo, atracción y relacionarlo con el estudio.

GRAFICAS

Son relaciones numéricas que permiten una rápida y exacta interpretación de los significados específicos de datos complejos.

Presentan una información cuantitativa y comparativa de un modo rápido y simple.

Las más usadas son:

- a) de líneas: simples y precisas,
- b) de barras: sencillas y fáciles de hacer,
- c) de ilustración.

Su selección depende de la información que desee transmitir el maestro.

DIAGRAMAS

Son dibujos condensados que consisten principalmente en líneas y símbolos, destinados a mostrar interrelaciones o características fundamentales de un proceso, objeto o área. Son abstractos y contienen

mínimos detalles. Para elaborarlos se requiere de antecedentes informativos.

CARTELES

Son una combinación visual de dibujo, color y mensaje, destinados a atraer y retener el interés y la atención del alumno durante el tiempo necesario.

Los carteles deben ser simples, adecuados, atractivos y con texto breve.

CARICATURAS

Son representaciones de una persona, idea o situación que sirven para motivar o ilustrar el desarrollo de un tema. Deben ser simples, adecuadas y claras.

Otra forma de la caricatura es la historieta cómica. Esta sirve también para despertar el interés, aumentar el vocabulario y crear habilidad en la lectura.

MAPAS Y GLOBOS

Representan grandes áreas del mundo o el mundo mismo. Sirven para ubicar lugares.

Los globos sirven para comprender los datos presentados en los mapas, explicar el día y la noche, las estaciones del año, el clima, etc.

ESTUDIO DE LA COMUNIDAD

Es una experiencia real que sirve para adquirir ideas válidas, despertar y crear interés por los problemas locales.

Como puede notarse, desarrolla la agudeza y el cuidado en la observación, la discusión y la valoración; además alienta la participación activa en los proyectos de la comunidad. Este recurso puede combinarse: Algunas veces la clase va a la comunidad y en otras ocasiones, llegan al aula miembros de la misma.

PELICULAS

- a) Crean interés en el alumno porque exhibe un movimiento no sólo a velocidades normales sino que puede ser retardado o acelerado.
- b) El alumno adquiere una información real de los hechos, destrezas, etc.

- c) Asimila rápidamente y retiene más lo aprendido durante un período prolongado.
- d) Adquiere habilidades para solucionar problemas.

Pero para que impacte a los alumnos debe:

- reforzar y ampliar los conocimientos y motivaciones de ellos.
- estar íntimamente relacionadas con el tema.
- concordar con la edad, año lectivo y madurez de ellos.
- ser utilizadas por el maestro como parte integrante de la experiencia de aprendizaje.

TELEVISION

Es un medio por el cual toda una comunidad puede participar de una experiencia común al mismo tiempo.

La televisión utiliza una variedad de material audiovisual.

Cuando se utiliza, debe tomarse en cuenta la organización física para lograr una mejor visibilidad.

Es conveniente probar el receptor y hacerle los ajustes necesarios. En nuestro medio, la televisión es una ayuda institucionalizada que se da a maestros y estudiantes. Por ello está diseñada para ser utilizada como recurso al igual que los anteriores.

El maestro debe preparar a sus alumnos antes del programa; y esto puede lograrlo sólo mediante el conocimiento previo del contenido de dicho programa.

Durante la transmisión, el maestro debe procurar mantener la atención del alumno alentándolo para que conteste las preguntas del telemaestro, señalando en la pantalla lo más importante (puede usar un puntero) y debe controlar que los alumnos tomen algunos apuntes, etc.

Después de la transmisión, debe valorar los aspectos débiles del programa para reforzarlos. Luego hacer una recapitulación de todo el programa.

Se advierte fácilmente que la televisión es un recurso múltiple que agrupa casi todos los materiales audiovisuales expuestos en este trabajo (películas, fotografías, maquetas, diapositivas, transparencias, cuadros, pizarrón, etc.) y que ofrece muchas ventajas tales como:

- presentar materiales de difícil adquisición para el maestro.
- exponer, con verdadero realismo, hechos históricos, procesos de desarrollo de plantas y animales, vida subacuática, metabolismos, etc.
- llevar a la escuela acontecimientos culturales (conciertos), obras de teatro, conferencias, exposiciones de diversa índole, etc.

Sin embargo, ningún medio audiovisual, por estupendo que sea, será efectivo por sí solo; necesita la orientación y el uso que el maestro le dé para mejorar la calidad y efectividad de la enseñanza.

BIBLIOGRAFIA

Brown, James W. Lewcs, Richard B., Harcieroad, Fred F.
1976 "Instrucción Audiovisual, tecnología, medios y métodos", México, Editorial Trillas, 581 Págs.

Dale, Edgar.
1966, "Audio-Visual Methods in teaching".
Traducción por Beatriz Parra de Gómez,
México, D. F., 573 Págs.

Davis S. Harold.
1971. "Centros Audiovisuales",
México, 270 Págs.

De Kieffer, Robert E.
1968, Enseñanza Audiovisual,
Buenos Aires, 136 Págs.

Goodwen, Arthur B.
1972. Manual de Medios Audiovisuales para la educación general básica.
Madrid, 217 Págs.

Guimaren, Spencer
Cómo rotular material audiovisual
1965, México, 39 Págs.

McKown C. Harry
1961. "Educación Audio-Visual".
México, 581 Págs.

TorKelson, Gerald M.
1970, Los Medios Auxiliares en la enseñanza,
Buenos Aires, 51 Págs.

AUTORES SALVADOREÑOS

CLAUDIA LARS

Carmen Brannon, conocida en el mundo de las letras por Claudia Lars, nació en Armenia, departamento de Sonsonate, el 20 de diciembre de 1899 y murió en San Salvador el 20 de julio de 1974. Sus padres fueron don Patricio Brannon y doña Nela Vega de Brannon. Claudia Lars surge en el momento tardío del romanticismo en América; "se le puede considerar como una poeta post-contemporánea por el uso legítimo que hace de un tipo de imagen y de metáfora en abierto desafío con la tradición. Pero no se trata sólo de los aspectos formales, esteticistas. Enrumba en la nueva poesía por otros valores intensos, en los contenidos líricos de última hora, y que podríamos sintetizarlos así:

1º Un anhelo conturbado de la religión acaso sólo vagamente deísta. 2º Hacia el respaldo de la solidaridad humana, en su latido y sentido de comunión, aunque no en su más explícito acopolítico. 3º Afirmación simple y pura de los valores de la vida como tales, sencillos y reales a pesar de todo"¹. Como dice Juan Felipe Toruño refiriéndose a los primeros escritos de Claudia: "entró vacilante, se enardeció con el trópico, atendiendo sus sentimientos, pero varió el tono personal inconfundible de una sensibilidad fuerte, de una mentalidad incursionadora en la vida, en la muerte, en el cosmos, en los abismos

¹ Revista Cultura. Dirección de Publicaciones No. 59, Pág. 111, 1972.

del misterio. En cada nuevo poema, Claudia nos muestra en su obra una actitud social que trasciende sus convicciones individuales, más alta que sus cantos al amor, a la vida y a la muerte; su poesía es profundamente arraigada a la tierra, hondamente ceñida y por lo tanto humana”².

De su poesía ha dicho Humberto Díaz Casanueva que: “es la suave conjugación del silencio con la palabra. Evoca y sugiere dentro de nieblas radiantes y realiza lo que constituye la virtud propia del sortilegio. Lirismo simple, alusiones, vibraciones, purificación y calma”. “Claudia cincela el verso como un vaso de oro y su poesía es eso: oro macizo y genuino, legítima onza de oro, del viejo oro de Castilla que resplandece con el tiempo”³.

Cargos desempeñados: dirigió la Revista Cultura del Ministerio de Educación; fue secretaria de la Dirección General de Publicaciones.

Premios obtenidos: Flor Natural en los Juegos Florales de San Salvador de 1946, con el poema “Ciudad bajo mi voz”; Segundo premio en el Certamen Nacional de Cultura de El Salvador de 1961, con el poema “Sobre el Ángel y el Hombre”; Flor Natural en los Juegos Florales Hispanoamericanos de Quezaltenango, Guatemala en 1965 con el poema “Del fino amanecer”.

Obras publicadas: “Estrellas en el pozo”, “Canción redonda”; “La casa de vidrio”; “Romances de Norte y Sur”; “Tierra de Infancia”; “Del fino amanecer”; “Sus mejores poemas”; “Obras escogidas”; “Fábula de una verdad”; “Girasol”; “Escuela de pájaros”; “Poesía última”; “Donde llegan los pasos”; “Presencia en el tiempo”; “Sobre el ángel y el hombre”; “Sonetos”, “Nuestro pulsante mundo”.

“DEL FINO AMANECER”

Fue publicada en San Salvador en el año de 1967. Esta obra recoge los momentos más iluminados y los sondeos a veces profundos de una infancia y de una adolescencia reiteradamente vividas en la emoción y el recuerdo, en un bien logrado equilibrio del sentimiento, del concepto y de la expresión. El significado de estos poemas evidencia una actitud de misterio ante la vida y una busca de Dios apasionada. Con mano de hada va tejiendo en el telar de los sueños la evocación de su infancia y adolescencia.

Se encuentran temas referidos a Dios, al amor, a la muerte, etc. En dicha obra Claudia alcanza el fino amanecer de la inocencia y

2 Toruño, Juan Felipe. “Desarrollo Literario en El Salvador”, San Salvador: Ministerio de Cultura, 1958, Pág. 325.

3 Revista Cultura Ibid. Pág. 109.

el encendido nacer de la adolescencia con sus turbadores misterios, con junio prometedor, agosto ardoroso y un octubre de helechos.

SERAFIN QUITENÑO

Nació en la ciudad de Santa Ana, en 1906.

"Sinceridad, ternura y hombría son los rasgos de tan vigorosa personalidad"¹.

Es un poeta de vigoroso impulso lírico y escritor de buena prosa., se le puede considerar nos dice Juan Felipe Toruño, "como la pupila receptora en que se acumulan distancias y sensibilidades en que vibra desde el árbol que canta en los niños y se queja en las hojas, hasta el camino que se le enrolló en el corazón, donde la esperanza padece de esperar"².

Comenzó a escribir espontáneamente, luego fue puliendo su lirismo, atendiendo más a lo estético que al ingrediente razonado a veces. Entró al campo del verso por la puerta del periodismo, auxiliado por las agudas armas de su ironía y su burla original; dirigió diarios y usó el doble sentido, la agudeza, etc.

Raúl Andino, refiriéndose a Quiteño como humorista, dijo: "Quiteño sabe reír y también acierta a hacer reír a los otros, a quienes contagia su risa fresca y restallante, desprovista de esa sabia y abscondita firmeza que caracteriza a la ironía; pero no obstante punza y hasta hiere, como un estilete, sin que desfile ponzoña, porque no está envenenada por el odio ni amargada por el desencanto, ya que es una risa espontánea de muchacho sano y cordial, sin tinieblas en el alma y sin hiel en el corazón"³.

Cargos desempeñados: Director del Diario de Occidente que se edita en Santa Ana; Diputado de la Asamblea Legislativa y en los últimos años ha sido redactor permanente de El Diario de Hoy, en donde ha venido publicando una columna titulada "Ventana de Colores", con el seudónimo de Pedro C. Maravilla, dicha columna se encuentra colmada de vitalidad y buen humor, por eso algunas veces se convierte en un bello poema en prosa.

Obras publicadas: solamente publicó dos obras: "Corasón con "S" y "Tórrido sueño", la cual la escribió junto con el poeta nicaragüense Alberto Ordóñez Argüello. Dicha obra obtuvo el segundo premio en el II Certamen Nacional de Cultura de 1956.

1 Revista Cultura, Dirección de Publicaciones, N° 54, Pág. 14, 1961.

2 Toruño, Juan Felipe. "Desarrollo Literario en El Salvador", Ministerio de Cultura, Pág. 348, 1957.

3 "Maestros, músicos, pintores y escritores". Dirección de Publicaciones, Pág. 285. (s. a.)

“CORASON CON S”

La obra fue escrita en el año de 1936 y publicada en mayo de 1941.

Quiteño nos entrega en esta obra la tierra de Cuscatlán y con ella a la mujer-amante, a la mujer-esposa, a la mujer-madre... su provincialismo tiene la fresca gracia de lo auténtico, es bastante real. Presenta, además, un paisaje lírico, húmedo y verde, o seco y expandido como ciertos días de nuestro mes de abril.

En cada verso Quiteño nos da a conocer su pensamiento con palabras sencillas, llenas de humildad y de ternura.

PEDRO GEOFFROY RIVAS

Nació el 16 de septiembre de 1908 en la ciudad de Santa Ana.

Estudió en la Universidad Nacional de El Salvador y en la Universidad Nacional Autónoma de México en donde se graduó en Jurisprudencia y Ciencias Sociales en 1937. A su regreso de México dirigió el Diario “La Tribuna” en 1944, al que le dio un carácter combativo, lo cual le valió la prisión y luego el destierro. Es conocido, además, como antropólogo y lingüista de notables méritos.

Su vida puede llamarse “la aventura de un hombre que lucha para que la belleza, la libertad y la justicia se establezcan en el mundo, recordando siempre que el individuo forma parte de la colectividad humana y que la humanidad debe respetar y proteger al reino íntimo de cada individuo”¹.

Matilde Elena López lo considera como el camino, el cual deben seguir los poetas jóvenes, el que arranca la poesía de la torre marfilina y pura y la que impregna de pueblo, de la vida social, bajo cuyo signo surge la novísima poesía salvadoreña.

Según Geoffroy Rivas, la poesía es la ley que rige al mundo y gobierna las ciencias que ella establece; la que une lo maravilloso con lo positivo. Un buen poema tiene que desprender de la realidad, porque el poeta que no toma dicha realidad, carece de imaginación.

Entre los cargos que ha desempeñado tenemos que fue profesor de la Universidad Nacional de El Salvador y de la Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas”; Asesor jurídico del Ministerio de Economía y de la Dirección General de Cultura; Director de la Editorial Universitaria y Director del Patrimonio Cultural.

1 Revista Cultura. Ministerio de Educación. San Salvador, El Salvador, C. A. N° 54, Pág. 14.

Obras publicadas: "Rumbo" (poesía); "Para cantar mañana" (panfleto poético); "Vida, pasión y muerte del anti-hombre" (poema autobiográfico); "Geografía, Esperanza del Dolor"; (canto a Centro América); "Sólo amor"; (poemas juveniles); "Yulcuicat" (temas indígenas); "El Nawat de Cuscatlán"; "Toponimia Nahuat de Cuscatlán"; "El Español que hablamos en El Salvador"; "Canciones en el viento"; "Cuadernos del exilio"; "Los niños del jaguar"; "La lengua salvadoreña".

Una de las distinciones importantes que ha recibido es el Premio Nacional de Cultura 1977 en la Rama de Artes.

"VIDA, PASION Y MUERTE DEL ANTI-HOMBRE"

Fue escrita en el año de 1936 y publicada en San Salvador hasta 1978.

Es un poema autobiográfico en el cual el autor nos describe con un lirismo muy bien logrado, vivencias desde el momento de un engendramiento hasta aquel esperado instante en que despierta de un sueño profundo.

Los poemas que siguen se refieren a escenas de su vida; tanto recuerda su niñez como su juventud, nos habla de un niño triste que se le aparece pálido de silencio y de anhelo; del hambre y la soledad de que era objeto su vida.

Estos poemas tal como su nombre lo indica, se refieren a las distintas fases de su vida, a las aventuras que le han sucedido. Además nos presenta una visión de su muerte que aún no ha tenido.

CONFERENCIA DICTADA SOBRE SU OBRA “JARAGUA”

Dr. Napoleón Rodríguez Ruíz

GENESIS Y DESARROLLO DE LA NOVELA “JARAGUA”

Antes de abordar el tema de esta conferencia, deseo dejar constancia de mis más sinceros agradecimientos por el honor que se me dispensa al tomarme en cuenta para intervenir en los actos que se llevan a cabo en homenaje a los autores. Al mismo tiempo me es grato felicitar muy efusivamente a las personas organizadoras de este evento cultural que tiene un alto espíritu de comprensión y patriotismo. De comprensión porque implica el reconocimiento del lugar de privilegio que corresponde a las letras en la escala de valores culturales de la nación. Y de patriotismo porque con este evento se pone de manifiesto lo que significa el progreso del arte y de las letras para la expansión del conocimiento del país en el campo internacional.

La novela, el cuento, la poesía, además de su valor estético, constituyen el medio de comunicación del escritor con su pueblo para despertar en éste la inquietud por la problemática que en todos los tiempos y con distintas facetas se le presenta urgiendo una solución. La época del arte por el arte, vale decir la época del indiferentismo, en la cual la misión del artista se concretaba a la simple creación estética, ha pasado a la historia. Hoy día el escritor no puede encerrarse en su torre de cristal ni volver las espaldas al pueblo, sino que debe estar en contacto con el mundo circundante, tomar conciencia de la problemática social y convertirse en un orientador y en un apóstol de la verdad. Esto quiere decir que debe conocer y estudiar la realidad exterior; pero sin que este conocimiento lo lleve a una labor simplemente informativa, como ocurre, por ejemplo: en la “FERIA DE LAS VANIDADES” de Thackeray meramente descriptiva de la sociedad londinense del siglo pasado, o como el caso del escritor

Honorato de Balzac que en su obra "La Comedia Humana", describió con tanta exactitud las costumbres, vicios y aberraciones de la sociedad de su tiempo, que llegaron a llamarle "el Secretario de la Sociedad Francesa". Sin embargo no fue reconocida su labor pues es sabido, por ejemplo, que nunca ingresó a la "ACADEMIA FRANCESA".

Actualmente esa especie de función informativa o noticiera debe descartarse. Y el escritor está obligado a exponer su propia interpretación, su análisis crítico de la realidad, sus sugerencias y soluciones, a través de los personajes o protagonistas de la obra. Y esa es precisamente una de las grandes ventajas de la novela, se tiene un amplísimo campo de acción para exponer a través del diálogo entre los personajes muchas tesis, opiniones, denuncias de anomalías, abusos e incomprensiones con las sugerencias de medidas para remediarlos.

Valga todo lo anterior como a manera de introducción para entrar a la parte medular de esta charla que se refiere a la génesis y desarrollo de la novela Jaraguá. Es un tanto difícil y embarazoso para un autor comentar su propia obra, por lo cual debo pedir excusas anticipadas por si en algunas consideraciones pecho de limitativo y de modesto.

Hablando de la génesis de la novela diré que, además de mi vocación literaria, la novela Jaraguá tuvo en gestación en el ambiente en que transcurrieron los años de mi infancia y en la toma de conciencia de los hechos y problemas que en esos años tuve la oportunidad de observar. Toda mi infancia y aun parte de mi vida de adolescente se desarrolló en el agro. En efecto, de pocos meses de nacido fui llevado a una propiedad rural de mis padres adoptivos, en jurisdicción de la Villa de San Pedro Puxtla en el Departamento de Ahuachapán. Allí crecí en contacto con los campesinos y desde muy temprana edad me familiaricé con sus costumbres, su lenguaje, sus labores, impresionándome muy acentuadamente los múltiples problemas que yo palpaba en ellos, como la miseria, enfermedades, falta de asistencia sanitaria, analfabetismo, etc. Todo ello quedó como tatuado en mi mente infantil y al llegar yo a la madurez experimenté el irresistible deseo de escribir una obra que reflejara la azorosa vida del campesino, y a la vez presentara una descripción realista, no inventada, del paisaje extraordinariamente maravilloso de la zona costera de El Salvador. De manera que cuando me decidí a escribir Jaraguá, simplemente me puse a recordar y de ese puñado de recuerdos imborrables nació la novela. Influyó también la circunstancia de que por esa época estaba en su apogeo en la literatura el género costumbrista, llamado también vernáculo y regional. Este género netamente nacio-

nalista nos apasionó a todos los que nos iniciábamos en las letras salvadoreñas; contábamos con insignes maestros y magníficos cultivadores del género como Arturo Ambrogi y Salvador Salazar Arrué, para no mencionar sino a los más destacados. Además, habíamos leído y releído obras notables de autores hispanoamericanos; Doña Bárbara, La Vorágine, Don Segundo sombra, Los de Abajo, Huasipungo, etc., No quiero decir que mi obra es una imitación del estilo de esos autores, pero sí que su lectura contribuyó a estimular la inquietud que ya afloraba en mí por escribir la obra cuyo contenido brotaba espontáneamente de verdaderas fuentes de vida y esperanza. Acuciado por la realidad que había palpado con todos mis sentidos, las obras citadas me indicaron el camino y principié a enviar mi mensaje por medio del cuento del cual he publicado dos colecciones hasta culminar con la novela. Es generalmente sabido que la literatura hispanoamericana adquirió su propia personalidad entre los años de 1920 y 1940 a través del género regionalista costumbrista, logrando independizarse de sus fuentes extranjeras. Al mismo tiempo surge la llamada novela social que en cierta medida se nutre de la novela regionalista.

Jaraguá fue escrita en 1940, en pleno auge del género costumbrista, y de la novela social. Por lo tanto se halla impregnada de las características de ambos géneros de la novela. Así nació Jaraguá y me siento muy orgulloso de haber contribuido aunque sea modestamente al progreso literario de nuestro país.

En el desarrollo de la obra se ponen de manifiesto las costumbres del campesinado, sus problemas y sus necesidades, la crudeza del ambiente en que les toca actuar, el abandono en que lo han tenido las autoridades de educación, las de salud pública y laborales. Asimismo nos pinta el espíritu de resignación que caracteriza al campesino ante la fatalidad de los conflictos, problemas y necesidades que a cada rato ha tenido que enfrentar. Por lo tanto, el contenido sustancial de la novela es un mensaje dirigido a la generalidad, gobernantes y gobernados para que dirijan sus miradas a esa parte de la población salvadoreña, que sin embargo del abandono en que se ha encontrado, le corresponde un lugar preponderante en el progreso agrícola e industrial del país. Naturalmente, que ese mensaje que puede descubrirse con una cuidadosa lectura de la obra, va envuelto en un ropaje literario que se esfuerza por agradar al lector para estimularlo en la lectura. Se tocan además todos los temas propios de la temática novelesca: el amor apasionado y sensual, que en el elemento campesino tiene a veces ribetes de tragedia, los celos, la ambición, el odio, la aventura. Se destacan también sentimientos esencia-

les que son una peculiaridad del campesino salvadoreño, como la amistad, el valor, la nobleza, el respeto a la ley y a la autoridad.

Un aspecto muy importante de la novela es la descripción que con verdadera devoción y cariño hago de la campiña salvadoreña. La admirable belleza del paisaje de ciertas regiones de la costa, con el sol calcinante y las noches lunadas con un cielo pringado de estrellas que lanzan su luz acariciante sobre la superficie quebradiza de las olas del mar. Ese paisaje lo he pintado con tanto amor y convicción, que yo mismo reconozco lo que alguien ha expuesto como crítica a la obra o sea que he incurrido en un exceso de lirismo. Pero el entusiasmo se justifica por haber estado yo desde niño en contacto directo con ese paisaje que quedó como tatuado en mi mente impresionando las más recónditas zonas de mi espíritu, y provocando una excitante inspiración que me llevó a describir poéticamente el paisaje con tanta exactitud como la del pintor que hace un retrato teniendo a la vista el modelo escogido.

También abundé en el propósito de presentar cuadros de costumbres bien peculiares, cuyos hechos yo mismo tuve la oportunidad de observar. Veamos como ejemplo la velación del cadáver de un niño que se acostumbra celebrarla con música, baile y bebidas.

Precisamente por ello esas velaciones son bien concurridas, pues hay consumo de tamales, bebidas alcohólicas, refrescos, etc.

Mientras los invitados se divierten a lo grande, el cadáver del niño hijo de Ñor Ulalío estaba en el cuartito, rociado de flores blancas que resaltaban en la semioscuridad, como palomas volando en crepúsculos de invierno. Estaba muy solo. Únicamente las candelas veladoras derretían su llanto en gotas pequeñas de cera. Nosotros nos preguntamos: ¿Cuál es la razón que se aduce para la celebración festiva de la muerte del niño indio? Esa razón forma parte del cúmulo de creencias que por tradición ancestral constituyen el patrimonio espiritual del campesino. En primer lugar se cree que únicamente los niños son los que al morir se van directamente al cielo, y ese acontecimiento merece celebrarse festivamente. En segundo lugar, el indio cree que ninguna gloria es comparable con la de ahorrarse el trabajo de vivir; que la vida es la tarea más dura, y feliz aquél que sólo tiene que hacer el principio, que se va de la tierra sin siquiera haberse hecho notar como las "exhalaciones" que se fugan para ser inmediatamente engullidas por el vacío infinito, que se va sin haber conocido el bien y el mal. El indio cree todo eso en su santa ingenuidad ancestral y por ello celebra la despedida eterna de su pequeño.

Desgraciadamente algunas veces la vela de un muertecito tiene un epílogo de sangre o cuando menos es un pretexto para dedicarse

a bebetorias y obscenidades que profanan el momento que debe ser de oración y de recogimiento. Eso es criticable pero, con todo, la costumbre existe y es uno de los cuadros vernáculos más atrayentes para el curioso que gusta de bucear en el embrollado fondo de las costumbres para derivar de allí conclusiones psicosociales importantísimas.

Otro cuadro vernáculo interesante es la forma como se celebra el bautizo de un niño. El campesino le da una enorme importancia a la institución del bautismo y considera que sin éste el niño será tentado por el demonio y su vida será desgraciada y expuesta a toda clase de peligros. El acontecimiento se celebra en una forma inusitada. Al salir de la iglesia todos los invitados y los padrinos se reúnen y formando lo que llaman acompañamiento se dirigen a la casa del niño bautizado y a todo lo largo del camino se van reventando cohetes y bombas que sirven de anuncio de que hay bautizo de un niño. Llegados a la casa empieza la juerga: bebidas en abundancia, baile con música estridente de acordeones y guitarras. Una alegría general impera en la fiesta que dura todo el día y muchas veces hasta entrada la noche. La bebida propia del acto es la chicha, que también le llaman cushusha de bermeja por su color oscuro, de oro sucio; la chicha es la hermana del indio, lo consuela en sus tristezas, le da valor en sus tribulaciones, desata su lengua para hablarle a la niña de sus sueños, y también es el verdugo, el crimen y la cárcel. El bautizo del hijo de Mingo Ordóñez, página 137 de la obra, revistió las características propias de ese acontecimiento entre los campesinos y tanto que hasta hubo riñas y aun terminó en que Mingo le dio de planazos con el corvo a Cipriana, su mujer.

En alguna parte de la obra pongo en evidencia la nobleza que es característica de la idiosincrasia de la mujer campesina. Símbolo de esa virtud es la Adelaida que juntamente con su hijo Braulio acogieron a la Loncha y a su hijo, cuando éste acababa de nacer en la hojarasca del monte. Bondadosamente la ayudaron y la salvaron de una muerte segura, y ni siquiera la conocían pues la veían por primera vez. Como la Adelaida hay muchas en nuestros campos. Viejecitas buenas. Viejecitas dulces cuyos brazos se tienden sólo para bendecir, y cuyos labios se abren para aconsejar o para orar por el prójimo. Yo les rindo homenaje en la obra: viejecitas de los campos, madres múltiples que llevan las espaldas encorvadas de experiencia. Historia viviente de tiempos que se fueron llevándose el duelo de la raza dispersa. Ojos que vieron la pujanza impetuosa de los últimos hijos de Cuscatlán caer ante la embestida de una civilización extraña. Símbolo de glorias que cayeron, viejecitas refraneras de mi tierra,

las canas que peinais son las hebras que aún quedan del gran manto del señor de Cuscatlán.

Hagamos ahora referencia a algunos de los personajes que figuran en la novela. Don Salvador Mirón, dueño de la hacienda "Las Palmeras" simboliza el resabio del dominio español sobre las colonias de América; hace recordar algo así como la actitud del encomendero en la institución Colonial de las Encomiendas, en las cuales el encomendero explotaba en una forma inmisericorde a los indios que se le habían dado en encomienda. Los hacía trabajar en las condiciones más difíciles, en zonas insalubres que producían un alto índice de mortalidad por la inclemencia del clima y la severidad del trabajo.

El polo opuesto de don Salvador Mirón es don Pancho Pérez dueño de la hacienda "El Carrizal" que representa al patrón bondadoso, que trata a sus trabajadores con suma consideración, atendiéndoles en sus enfermedades, proporcionándoles medicinas y estando siempre lado a lado con ellos enterándose de sus necesidades para prestarles su ayuda.

La Loncha, tiene el privilegio de ser la madre de Jaraguá y de ser un ejemplo de ingenuidad campesina que conduce a ser fácil conquista de cualquier galán montés. Ella lleva una tragedia en el alma por haber sido la causa y haber presenciado con sus propios ojos el duelo a machete entre los dos enamorados Marcia y Ciriaco, del cual resultaron muertos ambos. Esa tragedia la atormentó toda su vida e influyó de tal manera psicológicamente en los momentos cruciales del nacimiento de Jaraguá que estuvo a punto de estrangular a éste al no más nacer, y el hecho no se consumó gracias al desmayo que por los esfuerzos del parto, se le produjo cuando ya ponía sus manos apretando la garganta del recién nacido.

Marcia, el campesino bueno, noble y laborioso, sencillo y con un gran corazón. El amor de la Loncha le trajo la muerte, pero él estaba enamorado perdidamente de ella.

Era su primer amor y estaba decidido a casarse con ella. Mas, la nobleza de aquel cariño no fue óbice para que al presentarse la oportunidad pudiera consumarse extramatrimonialmente. Y esto fue lo que lo llevó a la muerte, no por el hecho en sí, sino por los celos enloquecidos de Ciriaco, su rival. La dicha de Marcia fue fugaz porque el machete de Ciriaco acabó con ella en unos minutos.

Y si no pudo gozar en forma duradera de ese amor, al menos dejó el fruto del mismo o sea la concepción de Jaraguá, cuyo nacimiento se produjo en circunstancias trágicas y angustiosas.

Ña Silve, abuela de Marcia, es un personaje de alto relieve en la novela. Ella representa la astucia que caracteriza a ciertos ancianos

campesinos cargados de experiencia. Viejita refranera y leguleya con un sentido natural de picapleitos. Marcia, su nieto, era su gran amor y hacía toda clase de sacrificios para asegurarle un porvenir que lo hiciera salir de su condición de pobre campesino y aspirar aun hasta desempeñar altos cargos, como Alcalde o Regidor del pueblo vecino. Deseaba casarlo con una muchacha distinguida de la ciudad y por eso no quería a la Loncha e hizo de muchos subterfugios para quitarle a Marcia de la cabeza el amor por la muchacha.

Na Silveria era el perfecto ejemplar del indio listo, embustero y vividor. Heroína de la chismografía criolla, pregonera ambulante de los deslices y defectos del prójimo. Medio curandera y medio bruja. Arbitro inapelable en todas las disputas de amor. Más calculista que un judío, medía la grandeza de un cariño por el número de monedas o de papelitos de banco que podía poner en sus manos el interesado. La vida del prójimo era tasada con matemática exactitud monetaria. Tanto tienes, tanto vales era su moraleja favorita. En ese espíritu tartufista de avaricia, sólo tenía un rival, Lencho Beteta con el cual tuvo un diálogo en el que salieron a relucir todos los términos de picardía mercantil.

Otro personaje: El Zonto Macario, hombre rudo y recio, de carácter pendenciero y dominante, que sin embargo tuvo que rendirse ante el ímpetu juvenil de Jaraguá quien en una oportunidad le salvó la vida, circunstancia que los convirtió en grandes amigos.

El Zonto es el representante de las ideas supersticiosas que están arraigadas en la mente del campesino desde tiempo inmemorial. El indio tiene especial apego a la tradición, la herencia psicológica de sus antepasados la conserva incólume e intocable, jamás osará transformarla ni combatirla. El se contenta con creer, sin que se le ocurra investigar la realidad de lo que cree. Su espíritu siente la influencia ancestral que lo domina absolutamente. La superstición es el principal componente de ese legado psíquico y tiene arraigo de siglos en el corazón de la raza. Y viene a constituir un esfuerzo de la inteligencia para explicarse los fenómenos de la naturaleza que escapan a la comprensión de los humanos y se apartan de las reglas de la lógica y de las leyes cósmicas formando un mundo impenetrable y desconocido, cuyo velo el hombre no ha podido rasgar aún. En el campo la superstición asume a veces caracteres de comicidad. Es un goce oír narrar cuentos de supercherías y de sustos. El Zonto Macario era especialista en esta clase de narraciones. Su despierta imaginación, la sal natural que ponía en su narración y su fama bien ganada de trasnochador y aventurero, daban a sus cuentos visos de realidad tal que los oyentes no ponían en tela de juicio su autenticidad. En la narración

que con gracia acostumbrada hace a los peones de la hacienda El Carrizal, Pág. 293 de la obra, el propio Zonto figura como protagonista, y aparece que vio cuándo en un rincón oscuro de la playa se llevó el diablo a la mujer que era su compañera de vida. El diablo la agarró de las trenzas y lanzando carcajadas se la llevó de arrastradas. Entonces, decía el Zonto, saqué mi corvo y grité corriendo tras ellos: alto mandinga, espíritu malo o lo que seas, yo no te tengo miedo y o soltás a mi mujer o te rajo la pensadora con mi colegayo.

Todos escucharon la narración con gran interés y en ningún momento pusieron en duda la realidad de aquella historia macabra, expuesta con tal evidencia y exactitud que esa noche los peones durmieron unos junto a otros para protegerse pues tenían miedo de que se les apareciera el diablo.

El seco Nayo es un personaje de segundo orden, pero se distingue porque representa la sencillez campesina y es una demostración viva del acendrado amor que el campesino tiene por la madre, a quien venera, respeta y le sirve devotamente. La madre del seco Nayo murió, según decía, de paludismo, pero la verdad es que murió de miseria, porque de miseria no sólo significa morir de hambre, sino también morir porque no se tiene con qué comprar las medicinas con las cuales el enfermo se curaría. Y la madre de Nayo no tuvo para ese menester elemental porque el bajo salario no fue suficiente para adquirir las medicinas. Guiado por el amor reverente hacia la madre, todos los años para el día de los difuntos, por muy distante que fuera el lugar en donde se encontraba trabajando, el seco Nayo acudía al cementerio a enflorar la tumba de la madre. Y le ocurrió en una ocasión que al llegar al cementerio y buscar la tumba, como el cementerio estaba completamente enmontado, no encontró la tumba. Y por ello se apoderó de él un gran pesar, buscaron para acá, buscaron para allá, pero en vano, la cruz de la tumba no aparecía. Nayo todo lloroso y afligido le habló al sacerdote para que dijera el responso a la madre para colocar la coronita en un sitio imaginario a efecto de dejar el recuerdo floral. Nayo se retiró del cementerio, angustiado y llorando, pidiendo perdón al alma de la madre por no haber encontrado la tumba. El Zonto Macario que lo acompañaba trató inútilmente de consolarlo, diciéndole entre otras cosas que los muertos no necesitan flores, que aquello no era más que una costumbre que se podía cumplir o no. Pero Nayo no le hacía caso y seguía compungido y lloroso.

Bien, hemos pasado revista a varios personajes que intervienen en la novela. Nos toca ahora referirnos al que tuvo el privilegio de que

la novela llevara su nombre: "JARAGUA", personaje central e importante en la trama de la obra. Su nombre de bautismo era NICASIO, pero fue Braulio, el que después del bautizo en una forma un tanto jocosa y medio en broma le dio el nombre de "JARAGUA". He aquí las palabras textuales que Braulio poniendo el niño sobre sus rodillas, empleó para bautizarlo con el nuevo nombre: "Nicasio te puso tata cura" pero yo te viera puesto Jaraguá porque juiste como el zacate de ese nombre quionde quiera que lo siembran nace y nada necesita para crecer, y aunque lo corten cien veces, nuadado uno la vuelta cuando ya él está creciendo otra vez. Talmente juiste vos: onde te tiraron, ahí naciste". La Loncha y Adelaida celebraron la ocurrencia de Braulio y todo ese día de broma en broma estuvieron llamándolo Jaraguá. De ahí en adelante todos le dieron ese nombre. Cuando contaba cinco años los muchachos de su edad creían hacerle una ofensa al llamarlo Jaraguá, que ellos consideraban como un apodo. Pero él, al contrario, se ponía muy feliz cuando le llamaban así porque cierta noche la Adelaida, le contó que uno de los últimos descendientes de un jefe indio, muy famoso por su valentía y arrojo, se llamaba Jaraguá, y que había muerto a los 130 años, llorando de tristeza al ver que los demás indios, sus hermanos, habían desaparecido ya, y las tierras que antes obedecían sólo al mandato de ellos, después estaban en manos de hombres blancos. Por eso, cuando alguien lo designaba con ese nombre, él se ponía orgulloso. Y toda la gente se fue acostumbrando a darle ese nombre, como que si fuera el de pila.

A los cinco años, aun cuando no había crecido vigoroso, era vivo de inteligencia y muy tenaz en sus decisiones. Tenía un gran parecido con su padre; el rostro moreno, la gallardía y la mirada de sinceridad y de nobleza eran de él. Era atrevido y audaz, no tenía miedo de las tinieblas, no obstante los mimos con que lo había criado la madre.

Desde muy temprana edad empezó Jaraguá a experimentar los grandes peligros que la gente costeña se ve obligada a enfrentar. Uno de ellos fue la inundación producida a causa de más de diez días de lluvia incesante e intensa. La correntada arrasó con ranchos y muchos murieron arrastrados por ella. Cuando las aguas principiaron a retirarse, Braulio buscó a su madre Adelaida, pero ésta no apareció, se la había llevado la corriente. Braulio loco de angustia la llamaba por todas partes hasta que se convenció que había muerto. En el grupo que se salvó estaba la Loncha con su hijo a quien tenía fuertemente abrazado. Con el agua hasta la cintura no se habían movido del sitio en donde los sorprendió la corriente. Y habían esperado resignadamente la muerte. Todo el cuidado de la madre fue

morir con su hijo acunado en sus brazos, estando con él nada le importaba morir. Pero gracias a la voluntad de Dios se encontraron a salvo cuando ya la correntada, cansada al fin, se alejaba despacio, como arrepentida de su obra de destrucción.

Braulio, la Loncha y los vecinos lloraban desconsolados la muerte de Adelaida. Así se fue ella. Calladamente sin siquiera haber podido abrazar por última vez a los seres que amaba. El bien que regó a manos llenas por la tierra, le daría como recompensa la luz necesaria para seguir el camino entre las tinieblas de lo invisible.

Al día siguiente, un sol tímido y enfermizo asomó su cara pálida por una abertura del cielo. Desde una planicie alta en donde algunas familias se habían salvado milagrosamente se divisaba la gran extensión de terrenos que la corriente había cubierto. Esto convenció a los sobrevivientes de la imposibilidad de huir en que estuvieron.

Además, aun cuando hubieran podido hacerlo, ¿dónde ir? Todo lo que poseían estaba allí. Todo lo que amaban, sus esperanzas, sus anhelos, su vida entera, estaban allí. A otra parte sólo podían ir a hambrear o a pedir limosna, que ninguno les daría porque los verían en plena aptitud para el trabajo, y los hijos, numerosos, tiernos unos, tal vez de pecho, medianos otros, todos sin poder aún ganar el sustento por sí solos. ¿Cómo los mantendrían? Allí, al menos había cómo volver a empezar. Estaba la tierra, la tierra amada que jamás traiciona y que da incansablemente, sin pedir nada a cambio.

Esas inundaciones se producían antes con mucha frecuencia en cada invierno y dejaban por toda la costa desolación y ruina, una ola de paludismo que producía muchas muertes.

Después de la catástrofe, un tanto repuesta la crisis por la que estaba pasando, el primer pensamiento de la Loncha fue el de poner a la escuela a Jaraguá. Pero, desgraciadamente, sólo pudo asistir dos años porque la población donde estaba la escuela quedaba demasiado lejos y la Loncha perdía demasiado tiempo en ir a dejarlo y a traerlo. Pero esto lo hacía con gusto, mas se le presentó otro problema de mayor gravedad; el del vestuario del muchacho. Este ya se iba haciendo mayorcito, y tenía necesidad de vestirlo más o menos decentemente. Y carecía de los recursos para hacerlo. En el tiempo que logró asistir a la escuela, Jaraguá aprendió a leer y escribir con una facilidad admirable. Era el primero en su clase. El maestro de escuela le decía a la Loncha: "su niño va a ser una gran cosa, tiene mucha inteligencia, un espíritu extraño, mezclas de romántico y aventurero, de nobleza y de violencia. Posee una fuerza de voluntad tal que va

a ser o un caudillo o... bueno se lo digo con confianza, o un criminal". Aquel modesto maestro de escuela, si no tenía mucha cultura general, al menos tenía magníficas intenciones y una comprensión amplia de lo que debe ser la escuela para esos pobres niños campesinos que apenas pueden aprender las primeras letras. Sabía que el maestro de verdad debe poseer una dilatada visión psicológica, una intuición tan perfecta y sutil que le permita meterse bien hondo en esos pequeños corazones que no por ser pequeños dejan de encerrar grandes misterios que al investigador pedagógico toca desentrañar. Conocía, además que si el Estado o los dirigentes del mismo creen que van a formar maestros como se forma un oficiente cualquiera o un profesional corriente, o lo que sea, están en un error lamentable, de trascendentales consecuencias sociales. De esa fábrica saldrán maestros de texto, maestros artificiales, tal vez con mucha ciencia en la cabeza, pero eso no los capacitará jamás para ser educadores de la niñez.

Así, aquel maestro sin cultura pasaba sembrando flores y cosechando almas. Sus niños encontraban en la escuela alegría, juegos, entusiasmo, vida plena ¡Qué diferencia con su rancho sucio y lleno de estercolera de gallinas y de cerdos! Mejor es permanecer en la escuela —decían— hasta los días domingos para ir con el maestro al baño matinal y regresar aseaditos y olorosos. ¡Ojalá se pudiera vivir eternamente en la escuela y hacer de ella un segundo hogar!

La Loncha, aún en su ignorancia, comprendió que todas las dificultades que se le presentaron como insalvables para que Jaraguá continuara asistiendo a la escuela, podrían haberse remediado con el establecimiento de una escuela en el Cantón. Así la escuela rural hubiera hecho de Jaraguá el hombre grande que la fase buena de su destino puso en su vida para que fuera desarrollado: una especie de árbol fecundo y generoso si se cuida de su desarrollo, y cruel y venenoso si no se vigila su desarrollo.

Y a propósito, este es uno de los problemas medulares que plantea la novela, surgidos de la desnuda realidad constatada con clara evidencia. O sea, la necesidad de la existencia de la escuela rural a todo lo ancho del territorio nacional. Como el caso de Jaraguá, hay miles, permanecen en la oscuridad porque la luz no llega hasta ellos. Son barro tosco y deforme porque el artista no extiende sus piadosas manos para modelarlos. Almas que son como nacieron, o para el bien o para el mal, porque nadie se ocupó de tallarlas y porque la cultura y la moral no llenaron el vacío, que en cambio sí fue llenado por el vicio y las pasiones abismales. Así, la levadura que pudo convertirse en hostia de caridad y de sabiduría, se corrompe y se trueca

en pan de maldición y de discordia. La escuela rural vendría a rescatar, como ya está intentándose hacer en algunos sectores de nuestro país, a muchos valores hombres que por no recibir enseñanza naufragaron faltos de brújula y de timón.

Como consecuencia se afirma en la novela que la difusión de la cultura por medio de la escuela hasta en los últimos rincones del país es la misión más urgente y más sagrada del Estado.

Jaraguá no fue pues, más a la Escuela. En cambio, en manos de Braulio se dedicó de lleno al aprendizaje de todo lo que tiene que saber un buen campero y un buen costeño.

Se familiarizó de tal modo con el manejo del pial y del caballo, que llegó a captarse la admiración de los veteranos de las haciendas vecinas por su arrojo y su pericia.

Y como en esas regiones desoladas, fieras y agrestes, la audacia y el valor se imponen fácilmente, Jaraguá, pese a su poca edad, consiguió más pronto de lo que él hubiera podido pensar, ser un personaje querido, respetado y admirado.

A los dieciocho años era un hombre rebosante de juventud. Alto, moreno, de ojos negros, soñadores como los de su madre, despidiendo luces de voluntad. Los cabellos negros y ondulados. La frente amplia, propicia a los grandes pensamientos. De todo él se desprendían hálitos de nobleza y de valentía. Emocional como su madre y valeroso cual su padre, estaba siempre del lado del débil, y contra el despotismo en cualquiera de sus formas. Le repugnaba la injusticia y a menudo se entrometía en asuntos ajenos para dirimir querellas, y su fallo fue siempre admirado por su ecuanimidad. Se encantaba con ayudar. Sentía gusto en dar. El dinero jamás se calentaba en su bolsillo, todo era para su madre, y si alguien necesitaba ayuda, inmediatamente destinaba una parte para ese fin.

Cuando habiendo tenido un rápido éxito sus gestiones obtuvo un empleo en la hacienda "El Carrizal" de Don Pancho Pérez, se le dio un puesto de mando y allí se distinguió por su eficiencia, su actividad infatigable para el trabajo, su don de mando, y sobre todo su espíritu de cordialidad y comprensión, que le captaron de inmediato la simpatía y respeto de la peonada bajo su mando.

En fin, en resumen, Jaraguá era un hombre de recia personalidad, de clara inteligencia, de bondad innata y con un espíritu amplio de fraternidad y de amor por las causas nobles.

Y he aquí uno de los problemas que se plantean a todo lo largo de la novela: demostrar cómo la falta de escuelas rurales produce la desagradable consecuencia de que se pierdan valores humanos

que de haberse logrado rescatar por medio de la escuela desempeñarían un papel preponderante en la sociedad y serían de una gran utilidad a la patria a cuyo servicio se dedicarían con verdadero patriotismo y ánimo de progreso.

Jaraguá personifica pues ese problema que en el fondo es un reclamo o una crítica al Estado que durante mucho tiempo mantuvo en absoluto abandono la desanalfabetización del campesino. A través de la historia de nuestro país cuántos valores se habrán desperdiciado por la falta de escuelas en el campo, ya que la inteligencia y los nobles sentimientos no son patrimonio sólo del hombre de la ciudad.

Por otra parte cómo se habrían refinado las costumbres, disminuido los vicios y la delincuencia, si la cultura se hubiera hecho presente siempre en el campo a través de las escuelas rurales.

Por eso este comentario que se me ha dado la feliz y honrosa oportunidad de exponerlo a las distinguidas personas que han tenido la paciencia de escucharme, termina con un grito que está flotando en la novela: ¡escuelas, más escuelas, más escuelas en nuestra campiña!

Muchas gracias.

RESEÑAS BIBLIOGRAFICAS

LA REFORMA EDUCATIVA SALVADOREÑA, de Manuel Luis Escamilla. Primera edición. Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación. San Salvador, El Salvador, C. A. 206 Págs.

En la presente obra el autor recoge las nuevas ideas que fundamentan la educación en El Salvador, país que se ha propuesto hacer de ella el "método correcto de transformación social y desarrollo nacional". La exposición de dichas ideas y su proyección al futuro tiene cierto carácter controversial: se presenta en un franco examen crítico. No obstante, la obra quiere, primordialmente, llamar la atención sobre el aparato teórico del sistema educativo, y sus implicaciones en la integración de una mente nueva que haga posible el paso hacia una sociedad satisfactoria. En resumen, el libro describe y discute los fundamentos doctrinarios de la Reforma Educativa Salvadoreña, en un serio intento de darle la más plena validez científica.

CONTENIDO: Capítulo I: Las ideas. Capítulo II: Hipótesis y principios. Capítulo III: El Sistema. Capítulo IV: El Futuro. Epílogo. Bibliografía. Índice analítico.

GENTES DE MI TIERRA, de Carlos Pohl. Tipografía Comercial. Santa Ana, El Salvador, C. A. 211 Págs.

Se trata de un libro escrito en un noble estilo llano, destinado a ser leído por la noble y llana gente de nuestra tierra, en él no encontrará el lector gazmoñería alguna, pero sí un auténtico y soterrado espíritu evangélico.

Como obra literaria, aparte de su estilo claro y sencillo, **Gentes**

de mi tierra tiene muchos méritos, entre los que sobresalen la amenidad, la variedad y la utilidad.

El libro es sumamente ameno, pues hay en él una sabia combinación de realismo y fantasía, lo mismo que una alta dosis de humor de buena ley, ya que el grano de sal del buen humor no falta en ningún relato, como tampoco falta la donosura al contarlos. La mayoría de estos relatos llevan el propósito de dejarnos una enseñanza profundamente humana.

CONTENIDO: Prólogo. Introducción. Las Tenazas. Apolonio. Las chibolitas. Aún hay diferencias. Un chiste para recordar, y otros.

EL PARAISO DE LOS IMPRUDENTES - FUNERAL HOME, de Walter Béneke. Segunda edición. Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación. San Salvador, El Salvador, C. A., 1974. 235 Págs.

De **El Paraíso de los Imprudentes** (1956), ganadora en 1955 del primer lugar en los Juegos Florales de San Salvador, dijo en su momento el maestro Edmundo Barbero: "Obra madura, como hemos dicho, a nuestro juicio reúne los siguientes valores: tema original que entraña un problema de carácter universal, caracteres bien trazados, ambiente logrado. Todo ello unido a un diálogo delicioso, que dentro del realismo escénico convencional no rehúye lo literario, por lo contrario en ciertos momentos consigue finísimas tonalidades".

Funeral Home (1959), ganadora en 1958 del primer premio en el Certamen Nacional de Cultura de nuestro país.

Se descubre en estas piezas un equilibrio, una fluidez y un dominio expresivo notable. El autor tiene cosas que decir, y las dice en lenguaje teatral. Crea personajes, mueve acciones, con las dosis necesarias de realidad y de poesía.

Apreciadas desde su propia perspectiva temporal, estas obras conservan su interés y su frescura, y es porque en ambas hay cabal fusión entre un contenido muy humano y por eso permanente, y una forma verdaderamente adecuada al género.

CONTENIDO: "El Paraíso de los Imprudentes", "Funeral Home".

AGUA DE COCO, de Francisco Herrera Velado. Quinta edición. Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación. San Salvador, El Salvador, C. A., 1974.

Este es un libro de tradiciones y cuentos escritos con ironía y agi-

lidad. La obra en general muestra un dominio del género y a su autor se le considera uno de los pilares de la narrativa moderna salvadoreña. La característica de estos cuentos es una sutil ironía provocadora de maliciosa sonrisa. Los personajes son auténticamente salvadoreños y el ambiente en que se mueven es el de la región occidental del país: Sonsonate e Izalco.

CONTENIDO: La multiplicación de los cocos. El agua de coco. El profesor de inglés. El volcán. El velorio del gato. El eclipse. Honores póstumos. La piedra. La fiesta de la raza. El cacique. Las naranjas de la señora Paula. La campanilla de Dolores. El alacrán y la cucaracha y otros.

ESTUDIOS Y FIGURACIONES SOBRE LA VIDA DE JESUS, de Alberto Masferrer. Cuarta edición. Dirección de Cultura del Ministerio de Educación. San Salvador, El Salvador, C. A., 1972.

Esta obra se caracteriza por su sencillez, por lo fluido del pensamiento, por un fondo de verdad. Es siempre la voz de un hombre que se emociona, la palabra de un Maestro que cala hondo en la conciencia de su pueblo.

Refiriéndose a la obra de Masferrer que en esta oportunidad tratamos, dice el escritor salvadoreño Francisco Morán: "Ni en Renán, ni en Papini, ni en ninguno de los que conocemos por estudiosos de la vida de Jesús, podrá encontrarse una manera más hábil y más convincente de humanizar lo divino de Cristo, para edificación y consuelo de los hombres. Nunca se logra una explicación tan lógica y sencilla, al par que respetuosa, de misterios como el de la Anunciación, la Encarnación y el Bautismo".

CONTENIDO: Anunciación y nacimiento. Génesis de la leyenda. Viajes de Jesús. Misión. Juan el Bautista. Juan y Jesús. Hillel. El bautizo.

CREO EN EL HOMBRE, de Carlos Alberto Siri. Primera edición. Dirección de Cultura del Ministerio de Educación. San Salvador, El Salvador, C. A., 1973. 369 Págs.

Según opiniones de algunos hombres destacados, la obra del profesor Siri es una excelente aportación a la sociología cristiana, indica el punto débil de nuestras sociedades, con base en la historia y la filosofía antropológica cultural; presentado con serenidad y equilibrio, con solidez y valentía, con amor y realismo, denuncia la

deshumanización e intenta la regeneración del sufrido hombre latinoamericano.

En **Creo en el hombre**, el autor se concentra en el agente individual en cuanto única causa substancial eficiente del bien común.

CONTENIDO: Capítulo I: Yo, el hombre. Capítulo II: Ella. Capítulo III: El ente. Capítulo IV: Las razones seminales. Capítulo V: Mi libertad. Capítulo VI: La ley natural. Capítulo VII: La iluminación. Capítulo VIII: El umbral de Dios. Capítulo IX: La conversión. Capítulo X: Semblanza del precursor. Capítulo XI: Los discípulos de Juan. Capítulo XII: Comunidad y sociedad. Capítulo XIII: Los instrumentos. Capítulo XIV: La primacía del hombre. Capítulo XV: Radiografía de la cultura. Capítulo XVI: El dedo de Dios.

LISTA DE OBRAS DISPONIBLES PARA CANJE

- AGUILAR AVILES, Gilberto Lic. **El Huerto Casero**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, 1975.
- AGUILAR AVILES, Gilberto Lic. **Guerra al Paludismo**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, 1975.
- AMBROGI, Arturo. **El Libro del Trópico**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, 1975.
- AMBROGI, Arturo. **Sensaciones del Japón y de la China**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1974.
- ANDREWS V. E. Wyllys. **Flautas Precolombinas Procedentes de Quelepa**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- BARBERENA, Santiago I. **Historia de El Salvador**, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1977.
- BENEKE, Walter. **El Paraíso de los Imprudentes**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1978.
- BONILLA Y JOVEL. **Estudio de los Vertebrados**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1976.
- BROWNING, David G. **El Salvador, la Tierra y el Hombre**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1975.
- CALDERON RAMIREZ, Salvador. **Aquino, Morgan y Paterson**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1974.

- CASIN DE MONTES, Isabel. **El Puntero Apuntado con Apuntes Breves.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1972.
- CASTAÑEDA, Francisco. **El General Menéndez y sus Victimarios.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1976.
- CASTELLANOS, Juan Mario. **Metodología de las Ciencias Contemporáneas en sus Orígenes.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1965.
- CASA PRESIDENCIAL. **Constitución Política de El Salvador.** San Salvador, 1962.
- CASTRORRIVAS, Ricardo. **Ciudades del Amor.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1977.
- CONTRERAS, Raúl. **En la Otra Orilla.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1974.
- COSPIN, Miguel Angel. **Ydígoras Fuentes ante la Paz de sus Contemporáneos.** México, 1970.
- DURAN, Mercedes. **Todos los Vientos.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1972.
- ESCAMILLA, Manuel Luis. **La Reforma Educativa.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1975.
- ESCOBAR GALINDO, David. **Extraño Mundo del Amanecer.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1972.
- ESPINO, Miguel Angel. **Trenes.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Cuarta Edición, 1976.
- ESPINO, Miguel Angel. **Hombres Contra la Muerte.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1974.
- ESPINOSA, Francisco. **Literatura Infantil.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- FALCONIO, Leda. **Cuentos de Tierra y Mar.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1974.
- FERNANDEZ, Julio Fausto. **Sueños y Reflexiones en el Atardecer.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1974.
- FERNANDEZ, Julio Fausto. **Radiografía del Dolor.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1974.
- FLORES, José Salvador. **El Herbario de la Universidad de El Salvador.** San Salvador, Editorial Universitaria, 1974. (Agotado).

- FLORES, Saúl. **Lecturas para Maestros**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera edición, 1973.
- GALLAGHER, Jack. **Modern Short Stories of El Salvador**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1974.
- GALLEGOS VALDES, Luis. **Tiro al Blanco**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1978.
- GAMEZ, José D. **Gerardo Barrios Ante la Posteridad**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1966.
- GARCIA GANDIA, Abelardo. **El Diablo Cojuelo**. San Salvador, Editorial Ahora, 1959.
- GEOFFROY RIVAS, Pedro. **El Español que Hablamos en El Salvador**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1973.
- GEOFFROY RIVAS, Pedro. **Toponimia Nahuat de Cuscatlán**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1973.
- GIERLOFF, H. G. **La Costa de El Salvador**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1976.
- GOCHEZ SOSA, Rafael. **Los Regresos**, San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1977.
- GONZALEZ MONTALVO, Ramón. **Pacunes**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- G. ZURA, José. **Fundamentos de Diseño Técnico**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1974.
- HERRERA VELADO, Francisco. **Agua de Coco**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Quinta Edición, 1974.
- HERRERA VELADO, Francisco. **Mentiras y Verdades**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1977.
- IBARRA, Cristóbal Humberto. **Cuentos de Sima y Cima**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1977.
- INFANTE DIAZ, Salvador. **Bibliografía Médica de El Salvador**, San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1974.
- INFANTE DIAZ, Salvador. **Cáncer en El Salvador**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1964.
- JAWETZ, Ernest. **Manual de Microbiología Médica**. México, Litográfica Maico, Quinta Edición, 1972.

- JESURUM, Ricardo. **Rara Avis in Terra**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- JUAREZ, Salvador Antonio. **Al Otro Lado del Espejo**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- JUAREZ, Salvador Antonio. **Tomo la Palabra**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1977.
- LARA VELADO, Roberto. **Estudio Histórico de la Evolución Política de la Humanidad**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- LARS, Claudia. **Escuela de Pájaros**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1978.
- LARS, Claudia. **Poesía Última**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, 1970-1973.
- LEVY, Leonard W. **Imagen de Estados Unidos**. Buenos Aires, Editorial, Veá y Lea, 1964.
- LOPEZ, Jorge Atilio. **La Evaluación Pedagógica**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1965.
- LOPEZ, Lorenzo. **Estadística General de la República de El Salvador**, San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1974.
- LOPEZ, Matilde Elena. **Interpretación Social del Arte**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1974.
- LOPEZ VALLECILLOS, Italo. **Inventario de Soledad**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1977.
- MARROQUIN, Alejandro Dagoberto. **Panchimalco**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1974.
- MASFERRER, Alberto. **Estudios y Figuraciones Sobre la Vida de Jesús**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Cuarta Edición, 1972.
- MASFERRER, Alberto. **El Rosal Deshojado**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1973.
- MASFERRER, Alberto. **Cuadernos Masferrerianos Nos. 2, 5 y 6**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Quinta Edición, 1976.
- MASFERRER, Alberto. **Las Siete Cuerdas de la Lira**. San Salvador, Dirección de Publicaciones. Cuarta Edición, 1976.
- MASFERRER, Alberto. **Helios**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, 1976.

- MASFERRER, Alberto. **Páginas Escogidas**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1972.
- MATA GAVIDIA, José. **Francisco Gavidia, Artífice de Nuestra Nacionalidad**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1965.
- MATA GAVIDIA, José. **Obras Completas de Francisco Gavidia**. Tomo I y II. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición. 1974.
- MATA GAVIDIA, José. **Magnificencia Espiritual de Francisco Gavidia**. San Salvador, Dirección de Publicaciones. Primera Edición, 1969.
- MENDEZ, José María. **Tiempo Irremedible**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1977.
- MENDEZ, José María. **Espejo del Tiempo**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1974.
- MENDOZA, Rafael. **Entendimientos**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1977.
- MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS. **Diccionario Geográfico de El Salvador**. Tomo I y II. San Salvador, Talleres Litográficos del Instituto Geográfico, 1973.
- MINISTERIO DE ECONOMIA. **Constitución Económica y Social**. Julio, diciembre de 1975. San Salvador.
- MINISTERIO DE EDUCACION. **La Bermuda**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, 1978.
- MONTES, Santiago. **Claude Lévy-Strauss**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1972.
- MUSEO NACIONAL "DAVID J. GUZMAN". **Exploración Etnográfica Depto. de Santa Ana**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- PECCORINI LETONA, Francisco. **La Voluntad del Pueblo en la Emancipación de El Salvador**. San Salvador, Dirección de Publicaciones de El Salvador, Primera Edición, 1972.
- PEDEMONTE, Hugo Emilio. **Antología del Soneto Hispanoamericano**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- POHL, Carlos. **Gentes de mi Tierra**. San Salvador, Tipografía Comercial, Santa Ana, 1975.
- RUIZ, Mario E. **Cuento de Niño**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1974.

- RIVAS BONILLA, Alberto. **Andanzas y Malandanzas**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Quinta Edición, 1976.
- BOGGS, Stanley H. **Figurillas con Ruedas de Cihuatán y el Oriente de El Salvador**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- SALARRUE, **Cuentos de Barro**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Séptima Edición, 1973.
- SALARRUE. **Cuentos de Cipotes**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1976.
- SALARRUE. **Catleya Luna**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, 1974.
- SIGUENZA, LEON. **Fábulas**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1977.
- SIRI, Carlos Alberto. **Creo en el Hombre**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- SIRI, Carlos Alberto. **Así fue mi Vida**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, 1972.
- SIRI, Carlos Alberto. **Hitos en el Camino**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1969.
- SERRANO, Francisco. **Supervivencia o Extinción El Dilema de Nuestra Fauna**. San Salvador, Talleres de Offset de Impresos Litográficos de Centro América, 1978.
- THOMPSON, George Alexander. **Narración de una Visita Oficial a Guatemala Viniendo de México en 1825**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1972.
- VASQUEZ, Ignacio. **Izalqueñas**. San Salvador, 1971.
- VASQUEZ, Manuel de Jesús. **Origen de las Civilizaciones**. San Salvador, 1977, Mimeografiado.
- VIVO ESCOTO, Jorge A. **El Poblamiento Náhuat en El Salvador y Otros Países de Centro América**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- ULLOA, Juan. **El Narrador**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Primera Edición, 1973.
- ULLOA, Juan. **Carbones Encendidos**. San Salvador, Dirección de Publicaciones, Segunda Edición, 1972.

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR. **Antecedentes Jurídicos de la Reestructuración de la Universidad de El Salvador.** San Salvador, Editorial Universitaria, 1972.

UZCATEGUI, Emilio. **Fundamentos de la Educación Activa.** San Salvador, Dirección de Publicaciones, Tercera Edición, 1967.

LIBROS INCORPORADOS AL SERVICIO DEL PUBLICO DE OCTUBRE A DICIEMBRE DE 1978

- ABREU GOMEZ, Emilio. **Duelos y quebrantos:** (memorias) México: Ediciones Botas, 1959, 162 p.
- ABREU GOMEZ, Emilio. **La del alba sería...** México: Ediciones Botas, 1954, 263 p.
- ACHA, Pedro N. **Zoôsis y enfermedades transmisibles comunes al hombre y a los animales.** Washington: Organización Mundial de la Salud, 1977, 708 p.
- ACOSTA HERNANDEZ, Jorge. 1927. **Cuentos del terruño.** San Salvador: Centro Color, 1977, 51 p.
- ADLER DE LOMINITZ, Larissa. **Cómo sobreviven los marginados.** México: Ed. Siglo Veintiuno, 1975, 229 p.
- ALBAREDA HERRERA, José María. **Consideraciones sobre la investigación científica.** Madrid: Silverio Aguirre, 1951. 466 p.
- ALCALA-ZAMORA. Y CASTILLO, Niceto. **Examen Crítico del código de procedimientos civiles de Chihuahua.** Chihuahua: JUS. 1959, 290 p.
- ALEMAN, Lucas. **Semblanzas e Ideario.** México: Biblioteca del Estudiante Universitario, 2ª Ed. 174 p.
- ALIGHIERI, Dante. 1265-1321. **La divina comedia y la vida nueva.** México: Porrúa. 1977. 304 p.

- ALONSO, Marcelo. **Introducción a la física**. Bogotá: Cultura. 25ª Ed. 1977. 2 v.
- ALVARADO TEZOZOMOC, Hernando. **Crónica Mexicana**. México: Ediciones Universidad Nacional Autónoma, 1943. 202 p.
- ALVARES MORALES, Carlos Enrique. **Amor ciego: (alta comedia)** Guatemala: José de Pineda Ibarra. 1975, 90 p.
- ANDERSEN, Juan Cristián. **Cuentos de Andersen y otros autores famosos**. Barcelona: Toray, 1967.
- ANDERSON-IMBERT, Enrique. 1910. **Cuentos en miniatura: (antología)** Caracas: Equinoccio, 1976. 163 p.
- ANTOLOGIA DE ESCRITORES SALVADOREÑOS. San Salvador: Pulgarcito, 1978, 81 p.
- AÑORGA LARRALDE, Joaquín. **Composición**. Madrid: Ediciones Escolares, 1976. 514 p.
- ARCILLA FARIAS, Eduardo. **Comercio entre Venezuela y México en los siglos XVI y XVII**. México: Fondo de Cultura Económica, 1950. 234 p.
- ARELLANO, Jesús. **Poetas jóvenes de México: (Antología)** México, 1955. 119 p.
- AREVALO, Juan José. **La personalidad, la adolescencia, los valores y otros escritos de pedagogía y filosofía**. Guatemala: José de Pineda Ibarra, 1974. 598 p.
- AREVALO JIMENEZ, Nelly. **Relaciones políticas en una sociedad tribal**. México: Instituto Indigenista Interamericano, 1974, 287 p.
- ARRIOLA, Juan José de. **Décimas de Santa Rosalía: (Manuscrito inédito del siglo XVIII)** México: Los presentes 1955, 110 p.
- ASPECTOS Y PROBLEMAS DE LA FILOSOFIA, Ed. Argentina 262 p. 1977.
- ASTUDILLO Y A. Rubén. **Diez al revés del tiempo**. Ed. Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Guayas, Guayaquil, 1969. 42 p.
- AUBERT, A. **Historia Dinámica**. Buenos Aires, Kapelusz, 1976, 506 p.
- AYORA, Augusto Mario. **Escamas de culebra y otros cuentos**. Guayaquil. Imp. del Consejo Cantonal de la Ciudad de Guayaquil, 1953. 154 p.

- BACKER, Morton. **Contabilidad de costos: un enfoque administrativo y de gerencia.** México: Mac Graw Hill. 1977. 134 p.
- BADIA MALAGRIDA, Carlos. **El factor geográfico en la política sud-americana.** Madrid: Instituto Editorial Rues, 1946, 386 p.
- BAEZA FLORES, Alberto. **Arbol de fuego.** Venezuela: Sucre, 1973, 31 p.
- BARRERA FUENTES, Florencio. **Historia de la revolución mexicana.** México: 1955. 60 p. Instituto Nacional de Estudios Históricos de la Revolución.
- BASSI, Angel C. **Principios de metodología general.** 294 p. (s.n.t.).
- BARTRA, Agustti. **Ecce Homo: (elegías)** México: Joaquín Mortíz, 1964. 74 p.
- BAUDER, Peter Tomas. **Crítica de la teoría del desarrollo.** Barcelona: Trad. de Paolo Donatelli. W. Ariel, 1975 — 517 p.
- BAUTISTA PLAZA, Juan. **Cancionero popular del niño venezolano.** Venezuela: Imp. Nacional. 1972.
- BEACH, Raymundo. **Crepúsculo o aurora.** 4a Ed. México: Ediciones Interamericanas, 1963. 206 p.
- BEIRNE, Joseph A. 1911. **Nuevos horizontes del trabajador norteamericano.** México: Libreros Mexicanos Unidos, 1964, 144 p.
- BLANCA NIEVES Y LOS SIETE ENANITOS. Bilbao: Ediciones Laida, 1975, 16 p.
- BEREA PERALTA, Carlos. **Guía de orientación para las comisiones mixtas de seguridad e higiene.** México: ARMO, 1974, 60 p.
- BLED SOE, Tomás. 1914. **Lluvia y fuego.** México: Ed. Cuadernos Americanos, 1962, 400 p.
- BLENZNICK, Donald W. **El ensayo español del siglo XVI,** México: Ediciones de Andrea, 1961. 140 p.
- BOWERS, John Z. **Escuelas de Salud Pública presente y futuro.** Trad. por Irma Lorenzo. Buenos Aires: Ateneo, 1976. 174 p.
- BRANNON, Carmen. **Escuela de pájaros.** San José: EDUCA, 1976. 174 p.
- BROCKER, Max. **Estudios en la República Federal de Alemania:** Alemania: (Diseño, pintura, arquitectura, cine, fotografía, moda, teatro, ballet, música). Ed. Rudolf Müller, 1973. 164 p.
- CACUA PRADA, Antonio. **Perfiles bolivarianos.** Guatemala: José Pineda Ibarra. 1975, 7 p.

- CALZADILLA, Juan. **Oh smog. Caracas:** Equinoccio, 1977, 35 p.
- CARBALLIDO, Emilio. **La hebra de oro.** México: Imp. Universitaria, 1957, 167 p.
- CARCER Y DISDIER, Mariano de. **¿Qué cosa es Gachupín?** México: Porrúa, 1953.
- CARPENTIER, Alejo. 1904. **El siglo de las luces.** Barcelona: Ed. Seix Barral, 1976. 365 p.
- CASAS, Bartolomé de Las. **Historia de las indias.** México: Fondo de Cultura Económica, 1965.
- CASTAGNINO, Raúl H. **El análisis literario.** Buenos Aires: Ed. Novoa, 1976. 410 p.
- CASTELLANOS, Rosario. **Salomé y Judith.** México: 1959. 78 p. (s.e.)
- CASTILLO, Homero. **El criollismo en la novelística chilena.** México: ANDREA, 1962, 111 p.
- CASTILLO, Otto René. **Informe de una injusticia:** (antología poética) San José: EDUCA, 1975. 419 p.
- CASTRO MARROQUIN, Martín. **Derecho de registro.** México: Porrúa. 1962, 419 p.
- CEA, José Roberto. **Misa-Mitin.** Buenos Aires: Ediciones Búsqueda, 1977. 107 p.
- CELA, Camilo José. **Recuerdo de Don Pío Baroja.** México: ANDREA, 1958, 77 p.
- CEREZO DARDON, Hugo. **Ensayos.** Guatemala: José de Pineda Ibarra, 1975. 382 p.
- CIRLOT, Juan Eduardo. **Informalismo.** Barcelona: Omega, 1959. 84 p.
- COLECCION MARAVILLOSO MUNDO. Madrid: Trad. Luis Escobar Barenño, Aguilar, 1972.
- CONSTATABLE, George. **El hombre de Neanderthal.** México: Lito Offset. Latina, 1976. 160 p.
- CORTADA, Francisco Javier. **Diccionario Médico Labor.** Buenos Aires: Labor, 1970, 3 v.
- CORTAZAR, Julio. 1914. **Ceremonias.** 6ª Ed. Barcelona: Seix. Barral, 1977. 295 p.

- COSTALES, Federico. **Cerámica**. México: Centro Regional de Ayuda Técnica, 1962. 150 p. il.
- CLAIBORNE, Robert. **El nacimiento de la escritura**. México: Lito Offset Latina, 1976. 160 p.
- CROCE, Benedetto. **Estética: como ciencia de la expresión y lingüística general**. Trad. del texto Angel Vegue y Goldini. Edic. Nueva Visión, 1973. 237 p.
- CUADRA, Pablo Antonio. **Tío coyote y tío conejo**. San José: EDUCA, 1976, 16 p.
- CUENTOS MARAVILLOSOS. Barcelona: Toray, 1970 ap.
- CUESTA, Jorge. 1904 - 1942. **Poemas y ensayos**. México: UNAM, 1964.
- CHABAS, Juan. **Nueva historia manual de la literatura española**. La Habana: Cultural. 1944. 366 p.
- CHAO, Lincoln L. **Estadística para las ciencias administrativas**. México: Libros Mc Graw Hill, 1975. Trad. Jesús María Castellano.
- CHAVEZ, Gilberto. **Dos noches de un amanecer**. (Nonoalco) México: Botas, 1952. 279 p.
- CHINOY, Ely. **Introducción a la sociología**. Buenos Aires: Paidós, Trad. de Darío Julio Cantón. 1975. 116 p.
- DARROW, Michel. **Historia de la China**. Barcelona: Bruguera, 1968. 255 p.
- D. BRETHEL, Jaques. **Leonardo Castellani**. Buenos Aires: Guadalupe, 1973. 175 p.
- DAVALOS, Marcelino. **Así pasan...** México: Ediciones de la Universidad Autónoma. 1945. 165 p.
- DAUS, Federico A. **El subdesarrollo latinoamericano**. Buenos Aires: 2ª Ed. El Ateneo. 1976, 201 p.
- DAUSTER, Frank. **Ensayos sobre poesía mexicana**. México: UNAM. 1961. 77 p.
- DE LA SELVA, Salomón, 1893. —1959. **Acomixtli-Nezahualcoyotl**. México: Gobierno del Estado de México, 121 p. il.
- DIAZ, Carlos. **Hombre y dialéctica en el marxismo-leninismo**. Madrid: Zero. 2ª ed. 1973. 106 p.

- DICKENS, Carlos. *Oliverio Twist*. Barcelona: Bruguera, 1967. 255 p.
- D'ISARD, Marcel. **Napoleón**. Barcelona: Bruguera. 1967. 255 p.
- D'ISARD, Marcel. **San Juan de Dios**. Barcelona: Bruguera. 1967. 255 p.
- DISNEY, Walt. **Aventuras en el Oeste**. Valencia: Gaisa, 1968. 57 p.
- DISNEY, Walt. **Las aventuras de Mary Popins**. Valencia: Gaisa, 1972. 60 p.
- DISNEY, Walt. **Los hijos de Bambi**. Valencia: Gaisa, 1972, 60 p.
- DISNEY, Walt. **La ciencia nuestra aliada**. Barcelona: Novaro, 1975. 123 p.
- DISNEY, Walt. **Inventos y descubrimientos**. Barcelona: Novaro, 1975. 123 p.
- DISNEY, Walt. **Conozcamos un poco**. Barcelona: Novaro, 1975. 123 p.
- DISNEY, Walt. **El libro de la selva**. Valencia: Gaisa, 1968. 61 p.
- DISNEY, Walt. **El más feliz millonario**. Valencia: Gaisa, 1968, 61 p.
- DISNEY, Walt. **Los medios de transporte**. Barcelona: Novaro, 1975, 123 p.
- DISNEY, Walt. **Merlín el encantador**. Valencia: Gaisa, 1968, 59 p.
- DISNEY, Walt. **Nómadas del norte**. Valencia: Gaisa, 1972, 60 p.
- DISNEY, Walt. **Los mitos del hombre**. Barcelona: Novarro, 1975. 116 p.
- DISNEY, Walt. **El osito Winnie**. Valencia: Gaisa, 1972. 61 p.
- DISNEY, Walt. **Pinocho**. Valencia: Gaisa, 1972, 60 p.
- DISNEY, Walt. **Tonka**. Valencia: Gaisa, 1967, 60 p.
- DISNEY, Walt. **El reino mineral**. Barcelona: Novaro, 1975. 123 p.
- DISNEY, Walt. **El reino vegetal**. Barcelona: Novaro, 1975. 123 p.
- DISNEY, Walt. **Las tradiciones de los pueblos**. Barcelona: Novaro, 1975. 122 p.
- DISNEY, Walt. **La vivienda del hombre**. Barcelona: Novaro, 1975, 123 p.
- DISNEY, Walt. **Yo, Mickey Mouse**. Valencia: Mas-Ivars, 1977. 2 v.
- DOLCIANI, Mary P. **Algebra moderna**. México: Publicaciones Cultura, traducción de Ing. José A. Guevara Alfaro. 1975 - 1967.
- DOLUJANOFF, Emma. **Adiós, Job**. México: Fondo de Cultura Económica, 1961. 222 p.

- DONOSO OAREJA, Miguel. **La hora del lobo**. Guayaquil: Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1970. 173 p.
- DOOLEY, Elliot. **Lawrence de Arabia**. Barcelona: Bruguera, 1967. 255 p.
- DUBOIS, J. **Ingeniería de moldes para plástico**. Bilbao: Urno. 1972. 715 p.
- DUMAS, Alejandro. **Los tres mosqueteros**. Barcelona: Bruguera, 1966. 255 p.
- DUNHAN, Lowel. **Manuel Díaz Rodríguez (vida y obra)**. México: Ediciones de Andrea, 1959, 20 p.
- DURKHEIM, Emilio. **Las reglas del método sociológico**. Argentina: Schapite, 1976. 111 p.
- DUVENGER, Maurice. **Introducción a la política**. Barcelona: 4ª ed. Trad. Castellana de Jorge Esteban, Ariel. 1976, 281 p.
- DUVENGER, Maurice. 1917. **Métodos de las Ciencias Sociales**. Barcelona: Ariel. Trad. Castellana de Alfonso Sureda, 9ª ed. 1976. 281 p.
- DYDVIG, Rhoda. **Rosario Castellano**. (Biografía). México: Andrea. 1965. 134 p.
- DYMSZA, William A. **Estrategia de las empresas multinacionales**. Buenos Aires: Trad. Dr. Marino. Americana. 1974. 33 p.
- ECKHOLM, Erick P. **La tierra que perdemos: (una crisis y agotamiento de los recursos naturales)**. Buenos Aires: Trad. Coco. Tres tiempos. 1977, 279 p.
- EDEY, Maitland. A. **Los fenicios**. México: Lito Offset Latina. 1976, 166 p.
- EDEY, Maitland. A. **El eslabón perdido**. México: Lito Offset Latina, 1976. 160 p.
- EDEY, Maitland A. **Las primeras culturas de Grecia**. México: Lito Offset Latina, 1976. 160 p.
- ENGELS, Friedrich. **Aportaciones a la historia del movimiento obrero**. Barcelona: Trad. Jordi Solé-Tura. Edic. 62, 1968, 270 p.
- ESCOHOTADO, Antonio. **De physis a polis**. Barcelona: Anagrama. 1975. 233 p.
- ESPINOSA, Francisco. **Los símbolos patrios**. San Salvador: Ministerio de Educación, 1971. 48 p.
- EL CANTAR DE ROLDAN, Barcelona: Mateu. 1964.

- EL CID CAMPEADOR. Buenos Aires: 1975. 288 p.
- EL GATO CON BOTAS. Bilbao: Laida. 1975, 16 p.
- EL COLONIALISMO SOVIETICO EN LA TEORIA Y EN LA PRACTICA. México: Libreros Mexicanos. 1964, 349 p.
- EL PRIMER HOMBRE, México: Lito Offset Latina, 1976. 160 p.
- EL TRATO CON ESCRITORES. México: Instituto Nacional de Bellas Artes, Depto. de Literatura, 1961, 243 p.
- EL SALVADOR, DIRECCION DE TELEVISION EDUCATIVA. **Estudios Sociales: Guía para el maestro.** San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Televisión Educativa. 1972.
- EL SALVADOR, DIRECCION DE TELEVISION EDUCATIVA. **Castellano: Guía para el maestro.** San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Televisión Educativa, 1972.
- EL SALVADOR, DIRECCION DE TELEVISION EDUCATIVA. **Estudio de la Naturaleza: guía para el maestro.** San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Televisión Educativa.
- EL SALVADOR, DIRECCION DE TELEVISION EDUCATIVA. **Inglés: guía para el maestro.** San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Televisión Educativa, 1972.
- EL SALVADOR, DIRECCION DE TELEVISION EDUCATIVA. **Matemáticas: guía para el maestro.** San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Televisión Educativa, 1972.
- EN EL CENTENARIO DE TAGORE. (Selección de textos). México: Instituto Nacional de Bellas Artes. Departamento de Literatura, 1961. 171 p.
- ESCAMILLA, Manuel Luis. **La Reforma Educativa Salvadoreña.** San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1975. 204 p.
- ESTADOS UNIDOS. **Agencia Federal de Aviación de los Estados Unidos de América.** Centro Regional de Ayuda Técnica. 1965. 151 p.
- FARIA, J. Rafael. **Curso superior de religión.** Bogotá: Librería Voluntad. 7ª ed. 1953. 711 p.
- FAYARD, M. I. **Fuerza y salud por la alimentación.** Buenos Aires: Sudamericana, 1948. 355 p.
- FEBRER CANALS, M. A. **Atlas de química.** Barcelona: Jover. 1977. s.p.

- FELLER, William. **Mantenimiento y restauración de balanza de los pagos internacionales**. Barcelona: Trad. Valentín Fábregas Forradellas. 2ª ed. ARIEL. 1974. 306 p.
- FERNANDEZ, Felipe Neri. **Geografía de la América Central**. Guatemala: 2ª ed. Tipografía Nacional, 1921. 520 p.
- FERNANDEZ FERRER, J. **Atlas de física**. Barcelona: Jover, 1976, 1977.
- FERNANDEZ, Julio Fausto. **Ensayos constitucionales**. San Salvador: Imp. Nacional. 1978, 247 p.
- FERNANDEZ, Julio Fausto. **Casación Penal**. San Salvador: Ministerio de Justicia, Imp. Nacional. 1977. 431 p.
- FONSECA, Pedro S. **La moneda salvadoreña**. San Salvador: Imp. Nacional, s. f. 33 p.
- FONT, Edmundo. **Otra vez Guernica**. Nueva York: Museo de Arte Moderno, 1975. 53 p.
- FRANKEL, Benjamín A. **Venezuela y los Estados Unidos**. Caracas: Ediciones de la Fundación John Boulton, Trad. de Vicente Amézaga. (1810-1888). 1977. xv 404 p.
- FRIEDMAN, Milton. 1912. **Dólares y déficit**. Buenos Aires: Emecé. Trad. Alberto Luis Bixio. 1977.
- FUENTES CASTELLANOS, René. **Elementos de matemáticas financiera**. San Salvador: s. e. 1975. 97 p.
- FUENTES MARES, José. **Santa Anna**. México: Jus. 2ª ed. 1959. 331 p.
- GALBRAITH, John Kenneth, 1908. **El nuevo estado industrial**. Barcelona: Ariel. Trad. Manuel Sacristán. 6ª ed. 1974. 504 p.
- GALEANO, Eduardo. **La canción de nosotros**. Buenos Aires: Sudamericana, 1975. 243 p.
- GALENSON, Walter. 1914. **La clase obrera y el desarrollo económico**. México: Limusa Wilwy. 1964. 405 p.
- GAMBOA, José Joaquín. **Teatro**. México: Botas, 1938.
- GARCIA HOZ, Víctor. **Diccionario de pedagogía**. Barcelona: Labor, 3ª ed. 1974. 2 v.
- GARCIA MARQUEZ, Gabriel. 1927. **El otoño del Patriarca**. Buenos Aires: Sudamericana. 1975. 271 p.

- GARCIA ROBLES, Alfonso. **La desnuclearización de América Latina**. México: Ed. El Colegio de México, 1965. 110 p.
- GARCIA TERRES, Jaime: 1924. **Los reinos combatientes**. México: Fondo de Cultura Económica. 1961. 68 p.
- GARIZURIETA, César. 1909. **Isagoge sobre lo mexicano**. México: Porrúa, y Obregón 1952. 93 p.
- GATIEN, Gabrielle. **La caracterología: Diccionario de las 400 nociones esenciales**. Bilbao: Ediciones Mensajero 1974. 250 p.
- GEOFFROY RIVAS, Pedro. **Vida, pasión y muerte del anti-hombre**. 1936. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1978, 17 p.
- GONZALES BLAKALLER, C. **Síntesis de historia de México**. México: Herrero, 1963. 394 p.
- GONZALES OBREGON, Luis. 1865.—1938. **Don José Joaquín Fernández de Lizardi**. México: Botas, 1938. 221 p.
- GONZALES SEARA, Luis. **La sociología, aventura dialéctica**. Madrid: TECNOS, 1971. 368 p.
- GRIMM, Guillermo. **Cuentos de Grimm**. Barcelona: Toray, 1967.
- GUTIERREZ NAJERA, Manuel. **Poesías completas**. México: Porrúa 1953. 2c.
- GUTIERREZ NAJERA, Manuel. **Cuentos frágiles**. México: Ediciones Libro Mexicano, 1955. 135 p.
- GUTIERREZ PIMENTEL, Rodolfo. **Alcohol y alcoholismo en Centro América**. San Salvador: Departamento de Salud. 1970. 110 p.
- HAMBLIN, Dora Jane. **Las primeras ciudades**. México: Lito Offset Latina. 1976. 160 p.
- HEGEL, George Wilhelm Friedrich. **Principios de la Filosofía al derecho o derecho natural y ciencia política**. Buenos Aires: Sudamericana. Trad. Juan Luis Vermal. 1975. 391 p.
- HEINE, Heinrich, 1797. —1856. **Alemania**. México: UNAM. 1960. 228 p.
- HEINTZ, Peter. **Curso de Sociología**. Buenos Aires: EUDEBA. 4ª ed. 1970. 207 p.

- HERNANDEZ GRANADOS, Gracia. **Estudio Geográfico histórico de Itapalapa**. México: UNAM, 1977. 64 p.o.l.
- HERNANDEZ ESTEVE, Esteban. **Estructura y funciones de la Banca en los países socialistas**. Barcelona: Ariel. 1970. 207 p.
- HERRARTE, Alberto. **El federalismo en Centroamérica**. Guatemala: José de Pineda Ibarra. 1972.
- HESSEN, Johannes, 1889. **Teoría del conocimiento**. 15ª ed. Buenos Aires: Losada. 1976. 157 p.
- HOUDELOT, Camilo. **El tétano de los animales**. San Salvador: Imp. Nacional. 1937. 28 p.
- HUNT, Pearson. **Financiación básica de los negocios**. México. UTEHA. 1974. 982 p.
- IGLESIAS, Elena. Península. Washington: Solar. 1977. 33 p.
- INSTITUTO PARA LA INTEGRACION DE AMERICA LATINA. **Instrumentos relativos a la integración de América Latina**, 2ª ed. México: Muñoz, 1968. 508 p.
- JAKOBSON, Ramón. **Ensayos de lingüística general**. Barcelona: Seix Barral. Trad. Josep M. Pujol. 1975. 406 p.
- INTERNATIONAL AGENCY FOR RESEARCH ON CANCER. **Pathology of tumours in laboratory animals**. Lyon: International Agency for Research on Cancer. 1976.
- JARNES, Benjamín. 1888.— 1945. **Cartusal Ebro**. (Biografía) México: **las Casas**. Facultad de filosofía, y letras 1866. 72 p.
- JIMENEZ ARIAS, Roberto. **La pintura en distintas temperaturas**. Guayaquil: Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Guayas. 1974. 89 p.
- JIMENEZ FERNANDEZ, Manuel. **Breve biografía de Fray Bartolomé de las Casas**. Facultad de filosofía, y letras 1966. 72 p.
- JIMENEZ, Juan Ramón. **Poesías**. México: Mexicanos Unidos. 1971. 90 p.
- JIMENEZ MALARET, René. 1903. **Pandemónium**. San Juan Bautista de Puerto Rico: Club de la Prensa. 1959. 207 p.
- JUAREZ, Jean. **Estudios Socialistas**. 2ª ed. Madrid: Zero. 1970. 189 p.
- JUNCO, Alfonso. **La traición de Querétaro**. México: JUS, 1960. 245 p.

- JUNCO, Alfonso. **El increíble Fray Servando**. México: JUS, 1959.
- HAJEK, Víctor G. **Ingeniería de proyectos**. Bilbao: Urno, 1965. 1965. 206 p.
- HENRIQUEZ UREÑA, Max. **El retorno de los galeones y otros ensayos**. México: Andrea. 1963. 238 p.
- HERRERA CANILLO, José Guadalupe. **Juan Garabato y otros "Garabatos"**. México: Universidad de Guanajuato. Edit. Llaves, 1962. 383 p.
- HOFFMANN, Ernesto Teodoro Guillermo. 1822. **Cuentos fantásticos**. Barcelona: Bruguera, 1966. 255 p.
- KAFKA, Franz, 1883. 1924— **Escritos sobre sus escritos**. Barcelona: Trad. Michael Faber-Kaiser. 1974. 207 p.
- KAVALER, Lucy. **Ruido**. Buenos Aires: Tres Tiempos. Trad. Luis F. Coco. 1977. 237 p.
- KENNEDY, Ralph Dale. **Estados Financieros: (formas, análisis e interpretación)** México: UTEHA. 1976. 805 p.
- KENNEDY, Ralph Dale. **Estados financieros**. México: UTEHA. Trad. Luis Guasch Rubio. 1971— XVII 805 p.
- KERATRY, E. de. **Elevación y caída del emperador Maximiliano**. México: Nacional. 1953.
- KNAPP LONES, Willys. **Antología del teatro hispanoamericano**. México: Andrea. 1958 — 233 p.
- KRIESBERG, Louis. **Sociología de los conflictos sociales**. México: Trad. Agustín Contín. Trillas. 1975.
- KUBIN, Alfred. 1877-1977. **Alfred Leopold Isidor Kubin**. Munchen: Trad. Ernesto Garzón —Valdés Spangenberg, 1977. 40 p.
- LA CENICIENTA. Bilbao: Laida, 1975— 16 p.
- LADRIERE, Jean. **El reto de la racionalidad**. Salamanca: Sígueme. Trad. José María González Holguera. 1977 — 196 p..
- LAMB, Ruth S. **Bibliografía del teatro mexicano del siglo XX**. México: Andrea. 1926 — 143 p.
- LAMBOUR, M. R. **Manual de matemáticas para uso agrícola, pecuario y forestal**. Guatemala: Artes Gráficas, 1966. 16 p.
- LAS HISTORIAS DEL POPOL VUH. Costa Rica: EDUCA. Trad Adrián Recinos. 1976 — 16 p.

- LA VIDA ANTES DEL HOMBRE. México: Lito Offset Latina, 1976 — 16 p.
- LAMELA, Antonio. **Cosmoísmo y egoísmo**. Madrid: Nacional. 1976. 160 p.
- LEAL, Luis. 1907. **Historia del cuento hispanoamericano**. México: Andrea. 1966.
- LECTURAS ESCOGIDAS: PRIMER AÑO DE BACHILLERATO. ANTOLOGIA I. San Salvador: Ediciones del Pulgarcito. s. f. 104 p.
- LEEMAN, Wayne. A. A. **Capitalismo, socialismo de mercado y planificación central**. Barcelona: Ariel. Trad. Eduardo Luis Muntada, 2ª ed. 1974. 462 p.
- LEXICO SUCINTO DEL EROTISMO. Barcelona: Anagrama. Trad Joaquín Jordá. 1970 — 107 p.
- LIPSCHUTZ, Seymour. **Teoría y problemas de probabilidades**. México: McGraw Hill. Trad. Alfredo Ferro Duque. 1977. 153 p.
- LIRA, Miguel N. **La escondida**: (novela) 2ª ed. México: Botas. 1955 — 208 p.
- LIST ARSUBIVE, German. **El México de 1910**. 2ª ed. México: Conferencia, 1963, 59 p.
- LOMBARDO DE CASO, María. 1905-1964. **Una luz en la otra orilla**. México: Fondo de Cultura Económica: 1959. 299 p.
- LOPEZ CHIÑAS, Gabriel. **Vinnigulasa**. 3ª ed. México: Universitaria, 1960. 127 p.
- LOPEZ ROSADO, Diego. **Historia económica de México**. México: Pomar. 1965.
- LOPEZ VELARDE, Ramón. **Poesías, cartas, documentos e iconografía**. México: Universitaria, 1952. 110 p.
- LOPEZ VELARDE, Ramón. **El don de Febrero y otras prosas**. México: Imprenta Universitaria, 1952. 356 p.
- LORENS, Konrad. **Sobre la agresión**. México: Siglo Veintiuno. Trad. Félix Blanco, 6ª ed. 1977. 242 p.
- LUCIER, Joseph. **Gengis Kan**. Barcelona: Bruguera. 1967. 255 p.
- LUNEL, Augusto. **Los puentes**. México: Los presentes. 1955. 75 p.
- LUQUIN, Eduardo. **Serpiente de dos cabezas**. México: Costa Amic. 1963. 163 p.

- LUTTEROTH, H. L. **Historia sagrada**. Barcelona: Bruguera. 1967. 255 p.
- LUTTEROTH, H. L. **La vida de los apóstoles**. Barcelona: Bruguera. 1966. 255 p.
- LUTZ, Vera C. **Planificación central en una economía de mercado**. Barcelona: Ariel. Trad. Francisco Sanuy, 1972. 286 p.
- LYRA, Carmen. **La cucarachita Mandinga**. Costa Rica: EDUCA, 1976. 16 p.
- MAETERLINCK, Mauricio. **El gran misterio humano**. Buenos Aires: Kier, 1956. 185 p.
- MAGDALENO, Mauricio. **Concha Breton: (novela)** México: Botas. 1936. 210 p.
- MAINER BAQUE, José Carlos. **Atlas de literatura latinoamericana**. (Siglo XX) Barcelona: Jover 1976. 84 p.
- MALDONADO AGUIRRE, Alejandro. **La teoría del orden público en el derecho internacional privado guatemalteco**. Guatemala: José de Pineda Ibarra. 1971. 109 p.
- MALTUS, T. R. **Principios y problemas de economía moderna**. Estados Unidos: (s.n.t.) 972 p.
- El maravilloso mundo de los hermanos Grimm**. Barcelona: Bruguera. 1965, 255 p.
- MARBAN ESCOBAR, Edilberto. **Curso de historia antigua y media**. New York: Minerva Books, 1972. 368 p.
- MARCUSE, Herbert, 1898. **El hombre unidimensional**. Buenos Aires: Seix Barral. Trad. Antonio Elorza, 9ª ed. 1972. 286 p.
- MARTA SOSA, Joaquín. **Sociopolítica del arte**. Caracas: Equinoccio. 1975. 224 p.
- MARTINEZ, José Luis. **De poeta y loco**. México: Los presentes. 1956. 83 p.
- MARTINEZ, José Luis. **El ensayo mexicano moderno**. México: Fondo de Cultura Económica. 1958. 498 p.
- MARBAN ESCOBAR, Edilberto. **Curso de historia de América**. New York: Minerva Books. 1972.
- MARK, Groucho. 1819. **Las cartas de Groucho Mark**. Barcelona: Anagrama. Trad. José Oliver, 1975. 334 p.

- MAUROIS, André. **Lafayette in America**. New York: The New American Library, 1965. 96 p.
- MAYZ VALLENILLA, Ernesto. **Esbozo de una crítica de la razón técnica**. Caracas: Equinoccio. 1974. 249 p.
- MAYZ VALLENILA, Ernesto. **Fenomenología del conocimiento**. Caracas: Equinoccio. 1976. 363 p.
- MOCCARTHY, Mary. **Retratos de Watergate**. Barcelona: Anagrama. 1974. 171 p.
- MEADE, Joaquín. **La Huasteca Veracruzana**. México: Citlaltepetl. 1962.
- MELGAR BRIZUELA, Luis. **Educación Estética**. San Salvador: Ediciones del Pulgarcito. 1978.
- MELVILLE, Herman. **Moby Dick**. Barcelona: Bruguera. 1967. 255 p.
- MENDOZA, Salvador. **La doctrina Cárdenas**. México: Botas, 1939. 78 páginas.
- MEXICO. **Constitución**. México: Ediciones Cámara de Diputados. 1963. 266 p.
- MENDOZA, Viviente T. **Glosas y décimas de México**. México: Fondo de Cultura Económica, 1957. 371 p.
- MENENDEZ LEAL, Alvaro, 1931. **Hacer el amor en el refugio atómico**. Costa Rica: EDUCA. 1972. 166 p.
- MENENDEZ LEAL, Alvaro. **El circo y otras piezas falsas**. San Salvador: Universitaria. 1965. 147 p.
- MENJIVAR, Rafael. **Crisis en el desarrollismo: caso El Salvador**. Costa Rica: EDUCA. 1977. 139 p.
- MEXICO. Instituto Nacional de Bellas Artes. **El teatro en México**. México: Instituto Nacional de Bellas Artes. 1958. 102 p.
- MEXICO, Universidad Nacional Autónoma de México. **Estudios sobre el derecho constitucional de Apatzingán**. México: UNAM. 1964. 618 p.
- MEXICO. Universidad Nacional. Facultad de Derecho. **Plan de Aytlá**. 1954. 374 p.
- MILL, Charles J. **Aventuras de un submarino atómico**. Barcelona: Bruguera. 1967. 256 p.

- MILLAN, María del Carmen. **Literatura mexicana**. 2ª ed. México: Esfinge. 1963. 349 p.
- MINENZA CASTILLO, Ricardo. 1888. **Los templos redondos de Kukulcán**. México: Botas. 1938. 169 p.
- MIRANDA, José. **Sátira anónima del siglo XVIII**. México: Fondo de Cultura Económica. 1953. 231 p.
- MITCHELL, Philip Henry. **Tratado de Fisiología general para médicos y estudiantes**. Barcelona: Labor. 1936. 804 p.
- MONGUI, Luis. **Estudios sobre literatura hispanoamericana y española**. México: Andrea. 1958. 181 p.
- MONTEFORTE TOLEDO, Mario. **Guatemala: monografía sociológica**. 2ª ed. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Sociales. 1965. 682 p.
- MONTEVERDE, Francisco. **Carlos Noriega Hope**. 1896. 1934. México: Instituto Nacional de Bellas Artes Departamento de Literatura. 1959. 80 p.
- MONTANELI, Isidro. 1909. **Historia de Roma**. España: Plaza & Janes. Trad. Domingo Pruna. 4ª ed. 1971. 452 p.
- MONTEVERDE GARCIA, Iczbalceta Francisco. 1894. **Dos comedias mexicanas**. México: Andrea. 1958, 181 p.
- MONTESINOS, José F. **Ensayos y estudios de literatura española. Garcilaso, Valdés, Romancero, Nuevo, Lope de Vega, Gracián, Caldaso, Alarcón, Unamuno**. México: Andrea. 1959, 212 p.
- MORALES M., Rodolfo. **Teoría del número**. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1977. 140 p.
- MORALES SANTOS, Francisco. **Selección poética de Rafael Arévalo Martínez**. Guatemala: José de Pineda Ibarra, 1975. 82 p.
- MORAIS, Clodomir Santos de. **Diccionario de reforma agraria**. Costa Rica: EDUCA, 1973. 533 p.
- MORENO VILLA, José. **Vida en claro: autobiografía**. México: El Colegio Médico. 1944, 278 p.
- MORON, Guillermo. **Historia contemporánea de América Latina**. Caracas: Equinoccio. 1975. 225 p.
- MOTA, Fernando. **María de Magdala**. México: Unión Nacional de Autores, 58 p.

- MUEDRA, V. **Atlas de anatomía humana**. Barcelona: Jover. 1977.
- MUÑOZ, Rafael F. **Vámonos con Pancho Villa**. Buenos Aires: Espasa Calpe. 1949. 212 p.
- MUÑOZ, Rafael F. **Santa Anna**. México: Botas. 1945. 383 p.
- NARRADORES LATINOAMERICANOS: (Antología) Caracas: Equinoccio, 1976. 542 p.
- NAVARO, José Gabriel. **Artes plásticas ecuatorianas**. México: Fondo de Cultura Económica. 1945, 265 p.
- MYRDAL, Jean. 1927. **Una aldea de la China Popular**. Barcelona: Seix Barral. Trad. Nuria Petit, 2ª ed. 1974. 477 p.
- MURDOCK, George Peter. **Nuestros contemporáneos primitivos**. México: Fondo de Cultura Económica, 1956. 429 p.
- MYRDAL, Gunnar. 1898. **La pobreza de las naciones**. Barcelona: Ariel. Trad. Joaquín Sempers. 1974. 536 p.
- NERUDA, Pablo. 1904-1973. **Residencia en la tierra**. (1925-1936). Barcelona: Seix Barral. 1976. 153 p.
- NERUDA, Pablo. 1904-1973. **Confieso que he vivido**. Barcelona: Seix Barral. 1976. 511 p.
- NERUDA, Pablo. 1904-1973. **Elegía**. Barcelona: Seix Barral, 1976. 103 p.
- NERUDA, Pablo. 1904-1973. **Las uvas y el viento**. Barcelona: Seix Barral. 1976. 370 p.
- NERUDA, Pablo. 1904-1973. **Memorial de la isla negra**. Barcelona: Seix Barral. 1976. 308 p.
- NICOLSON, Harold. **La diplomacia**. México: Fondo de Cultura Económica, 1956. 493 p.
- NIETO CADENA, Fernando. **A la muerte, a la muerte, a la muerte**. Ecuador: Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo de Guayas, 1973. 75 p.
- NIETZSCHE, Federico. **El crepúsculo de los ídolos**. Título original. Goetzen, Daemnerung. México: Mexicanos Unidos. Trad. Pedro González Blanco. 1976 — 147 p.
- NOEL, Eugenio. **España fibra a fibra**. Madrid: Taurus. 1976. 192 p.
- NOIRAY, André. **La filosofía**. Bilbao: Mensajero, 1974. 550 p.

- NORTON LEONARD, Jonathan. **La revolución del neolítico**. México: Lito Offset Latina. 1976. 160 p.
- NORTON-TAYLOR, Duncan. **Los celtas**. México: Lito Offset Latina, 1976. 160 p.
- NOVO, Salvador. **Poesía**. México: Letras mexicanas. 1961 — 164 p.
- OBBEREM, Udo. **Notas y documentos sobre miembros de la familia del Inca Atahualpa en el siglo XVI**. Ecuador: Núcleo de Guayas de la Casa de la Cultura Ecuatoriana. 1976. 325 p.
- ORGANIZACION INTERNACIONAL DEL TRABAJO. **Estructura y fundaciones de las organizaciones de trabajadores rurales**. Ginebra: 1978. 171 p.
- OSBORNE, Robert E. **Emilia Pardo Bazán, su vida y sus obras**. México: Andrea. 1964. 151 p.
- PALMA MARTINEZ, Idelfonso. **Oda a San Jacinto**. Managua: s. e. 1856. 90 p.
- PALZ, Wolfgan. **Electricidad solar**. Barcelona: Blume, Trad. Eduardo Sans. 1977. 260 p.
- PALLEY, Julián. **La luz no usada: la poesía de Pedro Salinas**. México: Andrea. 1966. 115 p.
- PARDINAS, Felipe. **Metodología y técnicas de investigación en ciencias sociales**. México: Siglo Veintiuno. 1976. 188 p.
- PARRA, Nicanor. **Antipoemas: antología: (1944-1969)** Barcelona: Seix Barral. 1976. 256 p.
- PARRA, Nicanor. 1914. **Obra gruesa**. Chile: Universitaria. 1971. 200 p.
- PASSADORI, Josefina. **Nociones de geografía**. Buenos Aires: Kapelusz. 1951. 301 p.
- PAYES, Ernesto. **Antología poética infantil**. San Salvador: Senespa. 1977. 153 p.
- PAYES, Ernesto. **Los dibujos que empleo en la escuela**. San Salvador: Senespa. 1977. 153 p.
- PAYES, Ernesto. **Nuestro lenguaje popular**. San Salvador: Senespas, 1977. 119 p.
- PAYES, Ernesto. **Gramática ilustrada**. San Salvador: Senespas. 1978. 211 p.

- PAZ PAREDES, Margarita. **Casa en la niebla**. México: Los presentes, 1956. 100 p.
- PECCORINI LETONA, Francisco. **La voluntad del pueblo en la emancipación de El Salvador**. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones, 1972. 131 p.
- PENNOCK, James Ronald. **La formación de nuevas naciones, sus problemas políticos y sociales**. Buenos Aires: Troquel. Trad. Estela Montes, de Oca. 1967, 130 p.
- PEREZ MARTINEZ, Héctor. **Cuauhtemoc: vida y muerte de una cultura**. Buenos Aires: Espasa-Calpe. 1956. 210 p.
- PESKOV, Vassili. **L'URRSS**. Editions du Progrés Moscú 1975, 196 p.
- PHILLIPS, Allen W. **Ramón López Velarde, el poeta prosista**. México: Instituto Nacional de Bellas Artes. 1962 — 349 p.
- PITCHFORD, J. D. **Inflación de coso e inflación de demanda**. Barcelona: Trad. de Valentín Fábregas Forradellas, 2ª Ed. Ariel. 1974. 265 p.
- PLANCARTE Y NAVARRETE, Francisco. **Prehistoria de México**. México: Patricio Sanz. 1923. 1,014 p.
- PLAZA A. Eduardo. **Introducción al Derecho Internacional de Andrés Bello**. s. e. Caracas: 1955. 192 p.
- POESIA ESPAÑOLA, **Antología**. San Salvador: Ediciones Pulgarcito, s. f.
- PORTES GIL, E. **Sociología cultural**. México: Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, 1956, 44 p.
- PRIDEALUX, Tom. **El hombre de Cro-Magnon**. México: Lito Offset Latina. 1976. 159 p.
- PATÍÑO, Joel. **El surco**. México: Botas. 1938. 198 p.
- PRIETO DE LANDAZURI, Isabel. **Un lirio entre garzas**. México: Instituto Nacional de Bellas Artes, Depto. de Literatura, 1964.
- PRUNEDA, Salvador. **La caricatura como arma política**. México: Instituto Nacional de Estudios Históricos, de la Revolución mexicana, 1958. 455 p.
- PUECH, Henri-Charles. **Historia de las religiones**. México: Siglo Veintiuno. Trad. Isabel Martínez. 1977.
- PULGARCITA. Bilbao: Laida, 1975. 16 p.

- QUEVEDO ZUNIETA, Salvador. **En tierra de sangre y broma**. México: Nacional. 1956.
- QUEZADA, Abel. **El mejor de los mundos imposibles**. México: Joaquín Mortíz, 1963. 110 p.
- QUIMICA DE CURTIDURIA PARA SOBRESTANTES. México: Primer curso de Centro Regional de Ayuda Técnica, 1963. 156 p.
- RAMIREZ PEREZ, J. **Estudio sobre la morfología de simulium metallicum, vector de la orcocercosis humana en Venezuela**. Washington: Organización Panamericana de la Salud. 1977. 140 p.
- RAS OLIVA, Enrique. **Teoría de circuitos**. 2ª ed. Barcelona: Técnicas Macondo. 1972. 219 p.
- REYES, ALFONSO. **Los tres tesoros**. México: Tezontle. 1955, 89 p.
- REYES, Alfonso. **Entre libros**. 1912-1923. México: El Colegio Médico, 1948. 230 p.
- REYES DE LA MEZA, Luis. **El teatro en México con Lerdo y Díaz**. 1873-1879. México: UNAM. Imp. Universitaria. 1963. 345 p.
- RIBES, Bruno. **Biología y ética**. París: UNESCO. 1978. 189 p.
- RICH, Barnett. **Algebra elemental moderna**. México: Trad. de A. Caro Caycedo. México: McGraw Hill, 1976. 392 p.
- RICO, Francisco. 1942. **La novela picaresca y el punto de vista**. 2ª Ed. Barcelona: Seix Barral. 1976. 146 p.
- RIO JOAN, D. Francisco del. **Electrometría**. Madrid: Librería Internacional, 1912. 949 p.
- RIOS, Eduardo Enrique. **Fray Margil de Jesús**. México: Jus 1959. 222 p.
- RIVA PALACIO, Vicente. **Los piratas del golfo**. México: Porrúa. 1946.
- RIVERA, Manuel. **Historia antigua y moderna de Jalapa y de las revoluciones del estado de Veracruz**, México: Citlantepelt. 1960.
- RODRIGUEZ GALVAN, Ignacio. 1816-1842. **Muñoz, visitador de México**. México: Universitaria, 1974.
- ROCHAC, Alfonso. **El crédito rural**. San Salvador: Banco Hipotecario de El Salvador. 1942. 259 p.
- RODRIGUEZ MOLINA, Luis. **Atlas de anatomía humana**. La Habana: Minerva, s. f. 14 p.

- ROMERO, Celso. **Frontera**. México: Jus. 1958. 203 p.
- ROSTOPOSIN, Sofía, Condesa de Segúr. **Cuentos de hadas**. Barcelona: Bruguera. 1960. 255 p.
- RUMANIA, **Página de historia 1877-1977. Rumanía**: 215 p.
- ROSALES Y ROSALES, Vicente. **La tristeza de Teotl y la epopeya del dolor**. 2ª ed. San Salvador: Ministerio de Educación.
- SAINT VARENT, Anne. **San Francisco de Borja**. Barcelona: Bruguera, 1967. 255 p.
- SALAZAR, Adolfo. **La música orquestal en el siglo XX**. México: Fondo de Cultura Económica. 1964. 169 p.
- SALAZAR, Adolfo. 1890. **La danza y el ballet**. México: Fondo de Cultura Económica, 1964. 236 p.
- SALCEDO BASTARDO, José Luis. 1926. **Visión y revisión de Bolívar**. Caracas: Imp. López, 1957. 399 p.
- SANCHEZ VASQUEZ, Adolfo. **Estética y marxismo**. 2ª ed. México: Era, 1975. 2 v.
- SCOTT, Joseph. Walter. 1935. **Poder negro y otros ensayos psicossociológicos**. Rosario (Argentina): Universidad Nacional del Litoral, Facultad de Filosofía, 1968. 69 p.
- STREETER, Victor L. **Mecánica de los fluidos**. México: McGraw Hill, 1976. 747 p.
- SWIFT, Jonathan. **Viajes de Gulliver**. Barcelona: Bruguera. 1967. 255 p.
- TASSO, Torcuato. **La Jerusalén libertada**. Barcelona: Bruguera. 1967. 255 p.
- TAYLOR, Overton H. **Historia del pensamiento económico**. Bs. As: Tea. 1965. 609 p.
- TEAL, John. **El mar de los Sargazos**. México: Asociados. Trad. María Teresa Tellechea de Salmerón. 1975.
- TEATRO GUATEMALTECO CONTEMPORANEO. Madrid: Aguilar, 1964. 327 p.
- TEATRO CONTEMPORANEO URUGUAYO. Madrid: Aguilar. 1960. 556 p.
- TE-CHEN WANG, Elizabeth. **Las damas de la China**. Buenos Aires: Pról. y de Virginia Carreño. Ed. Goyonarte, 1963. 142 p.

- TEJA ZABRE, Alfonso. **Morelos**. Bs. As. Espasa Calpe, 1956, 211 p.
- TELEFORD, Charles W. **Tratado de psicología**. Bs. As.: Paidós. 1977. 400 p.
- THOMPSON, George. **Los primeros filósofos**. México: UNAN. Dirección General de Publicaciones. 1959. 434 p.
- TORO, Vicent del. **Ingeniería eléctrica**. Bilbao: Urano. 1965. 2 v.
- TORRES BODET, Jaime. **Sin tregua**. México: Tezontle. 1957. 189 p.
- TORRES RIVAS, Edelberto. **Interpretación del desarrollo social centroamericano**. 4ª ed. Costa Rica: EDUCA. 1975, 311 p.
- TZITSIKAS, Helene. **Santiago Ramón y Cajal**. México: Andrea 1965. 1965. 144 p.
- ULLOA, Juan. 1898. **Cenizas del cosmos**: (artículos y relatos) San Salvador: Ed. Universitaria, 1978. 169 p.
- ULLOA, Juan. **El narrador, cuentos y relatos**. San Salvador: Ministerio de Educación, Dirección de Publicaciones. 1973. 168 p.
- UNESCO. **La educación especial**. Situación actual y tendencias en la investigación: cuatro estudios, Suecia y otros países escandinavos. 1977. 387 p.
- USIGIL, Rodolfo. **Teatro completo**. México: Fondo de Cultura Económica, 1963.
- VALDES, Carlos. 1928. **Ausencias**. México: Los presentes. 1955, 73 p.
- VALADES, Edmundo. **La muerte tiene permiso**. 2ª ed. México: Fondo de Cultura Económica. 1959. 134 p.
- VALLE, Rafael Heliodoro. **La sirena de los pescaditos**. (El diablillo arquitecto). Costa Rica: EDUCA, 1976. 16 p.
- VALLES, **El atlas de historia universal**. Barcelona: Jover, 1976.
- VALLS, Vicente. **Metodología de las actividades manuales**. Buenos Aires: Losada. 1945. 107 p.
- VAN LOON, H. W. **Los Estados Unidos: Historia de la gran República del Norte**. México: Diana. 1950. 400 p.
- VARGAS LLOSA, Mario. 1936. **Conversación en la catedral**. 9ª ed. Barcelona: Seix Barral. 1976. 669 p.

- VARGAS LLOSA, Mario. 1936. **Pantaleón y las visitadoras**, 6ª ed. Barcelona: Seix Barral. 1976. 309 p.
- VARGAS PARDO, Xavier. **Céfero**. México: Fondo de Cultura Económica, 1961. 146 p.
- VASQUEZ, Ricardo Eliseo. **Arredondo**. México: Botas, 1945. 111 p.
- VELASCO PEREZ, Carlos. **Cuando el tecolote canta**. México: Magisterio. 1963. 177 p.
- VELASQUEZ CHAVEZ, María del Carmen. **La España de Carlos III de 1764 a 1776, según los embajadores austriacos**. México: UNAM. Cuadernos del Instituto de Historia de México. 1963. 183 p.
- VELES, J. **Fabricación de jabones y lejías**. Barcelona: Juan Bruguera. 1956. 233 p.
- VELS, Augusto. **Diccionario de grafología y términos psicológicos afines**. Barcelona: Cedel. 1972. 474 p.
- VILLASEÑOR, Jorge A. **El cielo prometido**. s. e., México: 1962, 116 p.
- WESTHEIM, Paul. **La cerámica del México, antiguo fenómeno artístico**. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Publicaciones, 1962. 56 p.
- WELSCH, Glenn A. **Presupuestos: planificación y control de las utilidades**. México: UTEHA, 1975. 696 p.
- WILLER, David. **La sociología científica, teoría y método**. Buenos Aires: Amorrortu, 1974. 170 p.
- WAKEFORD, Richard E. **Métodos dialécticos para aprendizaje eficaz**. Washington: 1976. 65 p.
- WAYNE, Phillip. **Ponzoña en las nieves**. Madrid: Goleta. 1966. 360 p.
- WERNICK, Roberto. **Los constructores de megalitos**. México: Lito Offset Latina. 1976. 160 p.
- WESTHEIM, Paul. **La cerámica del México antiguo**. México UNAM. Trad. Mariana Frenk. 1962. 56 p.
- WILCOX, Isabel. **Lectura en voz alta para niños de escuela elemental**. México: Trad. Carlos Moreno Cañedas. UTEHA. 1968, 383 p.
- WINICK, Charles. **Diccionario de Antropología**. Buenos Aires: Troquel. Trad. Adolfo Jasca. 1969. 674 p.

- WOLF, Eric Robert. 1923. **Los campesinos**. Barcelona: Labor. 1971. 150 p.
- WOLFE, Louis. **Misterio de la atmósfera**. 2ª ed. Buenos Aires: Plaza & Janes. 1964. 110 p.
- WOLFE, Tom. 1931. **La izquierda exquisita**. Barcelona: Anagrama. 1970. 139 p.
- YAÑEZ, Agustín. **Ojerosa y pintada**. México: Libro Mex. 1960. 218 p.

INDICE

	PAGINA
Nota	5
Organización y funcionamiento de la Biblioteca Nacional	7
Los medios audiovisuales en la enseñanza	13
Bibliografía	20
Autores salvadoreños	21
Reseñas bibliográficas	39
Lista de obras disponibles para canje	43
Libros incorporados al servicio del público de octubre a diciembre de 1978	51

Esta edición consta de 1,000 ejemplares.
Se terminó de imprimir el 26 de
junio de 1979 en la Dirección de Publica-
ciones del Ministerio de Educación. San
Salvador, El Salvador, Centro América.

